

P

MANUAL DE INSTRUÇÕES

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

TR

UZATMALI BUDAMA MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



P

INTRODUÇÃO

Para um emprego correcto da podadora e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da podadora. **N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια σωστή χρήση του κλαδευτικό και για την αποφυγή ατυχημάτων, σας συμβουλεύουμε να μην αρχίσετε την εργασία πριν διαβάσετε με πολύ προσοχή το παρόν εγχειρίδιο. Στο εγχειρίδιο, θα βρείτε τις εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και τις οδηγίες για τους αναγκαίους ελέγχους και συντήρηση.

ΣΗΜ. Οι περιγραφές και οι ενδείξεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν θεωρούνται απαραίτητα δεσμευτικές. Η Εταιρία επιφυλάσσει να επιφέρει μετατροπές χωρίς απαραίτητα να ενημερώνει περιοδικά το παρόν εγχειρίδιο.

TR

GİRİŞ

Uzatmalı budama makinesi doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğreten kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan cihazınızı çalıştırmayın.

NOT: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı Şrma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

CZ

ÚVOD

Před prvním použitím prořezávač si pozorně přečtěte tento návod, abyste mohli křovinořez správně používat a zabránili tak možným úrazům. V tomto návodě najdete vysvětlení chodu různých částí prořezávač a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

Pozn.: Ilustrace a popisy uvedené v tomto návodu nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.

RUS

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования сучкорез, во избежание несчастных случаев, нельзя начинать работу без тщательного изучения настоящей инструкции. Вы найдете здесь пояснения относительно некоторых частей сучкорез, а также инструкции по необходимым проверкам и обслуживанию.

ВНИМАНИЕ: Иллюстрации и спецификации в данной инструкции могут быть без уведомления изменены производителем в соответствии с требованиями страны, где производится продажа настоящего изделия.

PL

WPROWADZENIE

Przed przystąpieniem do pracy, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania różnych części składowych urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzania niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacji.

UWAGA! Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji instrukcji.

MODELO MONTELO MODEL МОДЕЛЬ MODELL	PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ BASINÇ SEVİYESİ AKUSTICKÝ TLAK Эвуквое давление CÍSNĚNIE AKUSTYCZNE	POTENCIA ACUSTICA ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ GÜÇ SEVİYESİ AKUSTICKÝ VÝKON Эвуквая мощность MOC AKUSTYCZNA	NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ TITREŞİM SEVİYESİ ÚROVEŇ VIBRACÍ Уровень вибрации POZIOM DRGAŃ
	LpA av EN ISO 11680-1	LpA av EN ISO 11680-1	EN ISO 11680-1 m / s ²
PTX 2500	MAX. 95 dB(A) *	MAX. 108 dB(A)*	MAX. 5.9 (sx) / 5.5 (dx) *
PPX 250	MIN. 95 dB(A) *	MIN. 108 dB(A)*	MIN. 5.7 (sx) / 6.1 (dx) *
PT 2500 PP 250	95 dB(A) *	108 dB(A)*	5.7 (sx) / 6.1 (dx) *

* P - Valores médios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga.

GR - Μέσες ζυγισμένες τιμές: 1/2 ελάχιστο, 1/2 πλήρες φορτίο.

TR - Orta ağırlıklı değerler: asgari 1/2, tam yük 1/2.

CZ - Průměrné statistické hodnoty: 1/2 volnoběh, 1/2 na plný výkon.

RUS - Средневзвешенные значения: 1/2 минимального числа оборотов, 1/2 при полной.

PL - Wartości średnie ważone: 1/2 minimum, 1/2 pełne obciążenie.

 <p>ATENÇÃO !!!</p> <p>RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO</p> <p>NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A</p> <p>85 dB (A)</p> 	 <p>ΠΡΟΣΟΧΗ !!!</p> <p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ</p> <p>ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.</p> <p>85 dB (A)</p> 	 <p>ΔΙΚΚΑΤ!!!</p> <p>İŞİTME KAYBI RİSKİ</p> <p>NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SIRASINDA KULLANICI GÜNLÜK</p> <p>85 dB (A)</p> <p>VE ÜSTÜ GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR.</p> 
 <p>POZOR!!!</p> <p>NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU</p> <p>PŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE OBSLUHA TOTOHO PŘÍSTROJE VYSTAVUJE DENNÍ HLADNÉ HLUKU ROVNÁJÍCÍ SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ</p> <p>85 dB (A)</p> 	 <p>ВНИМАНИЕ!!!</p> <p>ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА</p> <p>При нормальных условиях эксплуатации уровень шума от этой машины превышает</p> <p>85 dB (A)</p> <p>используйте защитные средства</p> 	 <p>UWAGA!!!</p> <p>ZAGROŻENIE USZKODZENIA SŁUCHU</p> <p>W ZWYKŁYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA URZĄDZENIE TO POWODUJE NARAŻENIE OPERATORA NA DZIENNY POZIOM HALASU RÓWNY LUB WYŻSZY NIŻ</p> <p>85 dB (A)</p> 

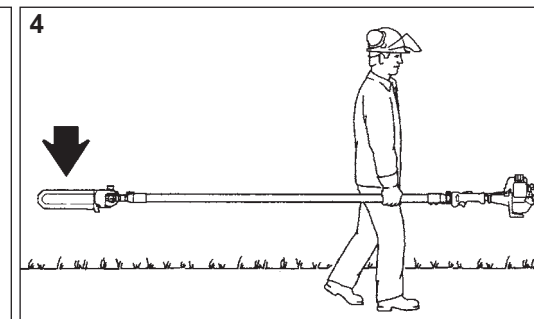
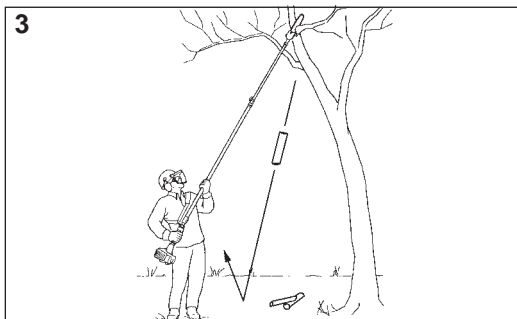
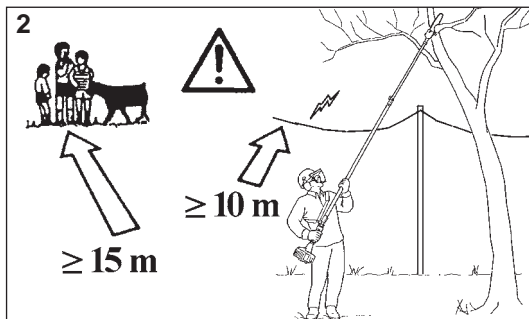
P DADOS TECNICOS
GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ
CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
PL DANE TECHNICZNE

Cilindrada - Κυβισμός - Motor Kapasitesi - Objem válce - Объем - Pojemność silnika	cm ³	25.4 (PTX 2500 - PPX 250)	25.4 (PT 2500 - PP 250)
Motor - Μοτέρ - Motor - Двигатель - Silnik		Tiempos - χρόνα - 2 Zamanı - Dvoudobý - 2-х тахтный - 2 suwowy - ЕМАК	
Potência - Ισχύς - Güç - Výkon - Мощность - Moc	kW	0.9	
N. rot./min mínima - Αρ. στροφών/λεπτό - Minimum devir - Minimální ot/min - Обороты холостого хода - Obroty minimalne silnika	min ⁻¹	2800	
Velocidade do motor à velocidade máxima do eixo de saída - Ταχύτητα του κινητήρα στη μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου. - Çikis milinin maksimum hizinda motorun hizi - Rychlost motoru při maximální rychlosti výstupního hřídele - Скорость двигателя при максимальной частоте вращения выходного вала. - Prędkość silnika przy maksymalnej prędkości wału	min ⁻¹	10500	
Capacidade do reservatório - Χωρητικότητα ντεπόζιτου - Yakıt deposunun hacmi - Objem nádrže - Емкость топливного бака - Pojemność zbiornika	cm ³	600 (0.6 l)	
Encendido electrónico - Ηλεκτρονική ανάφλεξη - Ateşleme elektronik - Elektronické zapalování - Зажигание электронное - Zapłon elektroniczny		Si - Nαι - Var - Ano - Да - Tak	
Carburador de membrana - Καρμπυρατέρ μεμβράνης - Karbüratör diyafram - Membránový karburátor - Карбюратор диафрагменного типа - Gaźnik membranowy		Si - Nαι - Var - Ano - Да - Tak	
Primer carburador - Primer καρμπυρατέρ - Primer Karbüratör - Nastříkovač paliva - Устройство прокачки карбюратора - Gaźnik z pompką rozruchową		Si - Nαι - Var - Ano - Да - Tak	
Embraiagem centrifuga - Φυγοκεντρικός συμπλέκτης - Tek yayli Balata - Odstředivá spojka - Центробежное сцепление - Sprzęgło odśrodkowe		Si - Nαι - Var - Ano - Да - Tak	
Sistema antivibratorio - Σύστημα αντικραδασμού - Amotisör - Antivibrační systém - Антивибрационная система - Układ antywibracyjny		Si - Nαι - Var - Ano - Да - Tak	
Comprimento do corte - Μήκος κοπής - Kesim uzunluğu - Řezná délka - Глубина пропила - Długość cięcia	cm	21	
Peso sem barra e corrente - Βαρος χωρίς λαμια και αλυσίδα - Testeresiz ve zincirsiz ağırlık - Hmotnost bez lišty a řetězu - Вес без шины и цепи - Ciężar bez prowadnicy i łańcucha	kg	7.4	5.9

Para os dados técnicos da ferramenta de corte, consulte o manual do acessório **EP120 (EP120 EF)** - Για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του εργαλείου κοπής, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο του εξαρτήματος **EP120 (EP120 EF)** - Kesme aparatının teknik verileri hakkında bilgi için **EP120 (EP120 EF)** aksesuar kılavuzuna bakınız - Technické údaje řezného nástroje najdete v příručce k příslušenství **EP120 (EP120 EF)** - Технически данные узла резки см. в руководстве на узел **EP120 (EP120 EF)** - Dane techniczne urządzenia tnącego zostały podane w instrukcji obsługi przystawki **EP120 (EP120 EF)**.



Português

Ελληνικά

NORMAS DE SEGURANÇA

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ ATENÇÃO: Se utilizarem correctamente a podadora, terão um instrumento de trabalho rápido e eficaz. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir.

⚠ ATENÇÃO: - A legislação nacional pode limitar o uso da podadora.

- 1 - Não utilize a podadora quando estiver fisicamente fatigado. Ou quando tiver bebido álcool, ou tomado drogas ou medicamentos (Fig. 1).
- 2 - Use vestuário adequado e artigos de segurança, tal como botas antiderrapantes, calças resistentes, luvas, óculos de protecção, auriculares e capacete de segurança (vide pág. 40-41).
- 3 - Não permita que as crianças utilizem a podadora.
- 4 - Não permita que outras pessoas permaneçam num raio de acção de 15 metros quando está a utilizar a podadora (Fig. 2).
- 5 - Antes de usar a podadora, verifique se a corrente está esticada.
- 6 - A podadora deve estar equipada com as ferramentas de corte aconselhadas pelo fabricante (vide manual EP120 – EP120 EF)
- 7 - Corte os ramos em pedaços pequenos. Tenha atenção aos pedaços que caem e àqueles que podem fazer ricochete de modo inesperado no terreno (Fig. 3).
- 8 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se a alavanca de acelerador funciona livremente.
- 9 - Antes de ligar o motor, certifique-se de que a corrente roda livremente e não está em contacto com corpos estranhos.
- 10 - É obrigatório utilizar o sistema de suporte fornecido.
- 11 - Com o motor em ralenti, a corrente não deve rodar.
- 12 - Transporte a podadora com o motor parado e com a

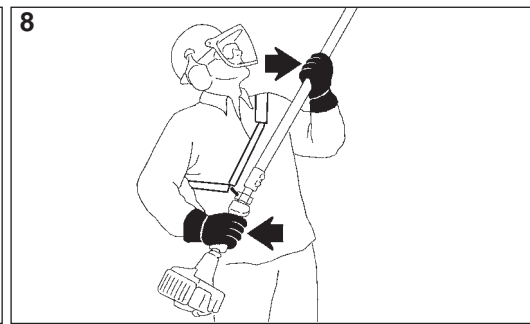
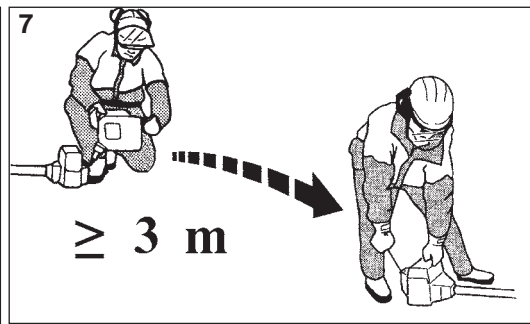
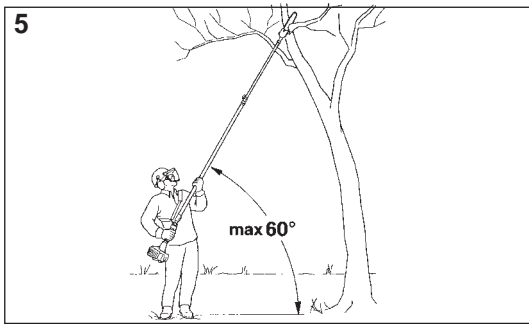
- 13 - Trabalhe sempre numa posição estável e segura (Fig. 5). Assuma posições de trabalho correctas. Não permaneça durante longos períodos na mesma posição; mude frequentemente a posição de trabalho.
- 14 - Ponha a podadora a trabalhar só em lugares bem arejados.
- 15 - Com o motor em movimento, não efectue qualquer operação de manutenção e não toque na corrente.
- 16 - Encha o depósito afastado do calor e com o motor parado (Fig. 6). Não fume durante a operação (Fig. 6).
- 17 - Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento.
- 18 - Tenha o cuidado de não entornar a mistura de combustível no chão ou sobre o motor.
- 19 - Se ao encher o depósito entornar combustível, mude a podadora de lugar antes de a pôr a funcionar (Fig. 7).
- 20 - Não utilize o combustível (mistura) para limpeza.
- 21 - Não verifique a faísca da vela perto do cilindro.
- 22 - Não trabalhe com a panela de escape estragada.
- 23 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas, sem óleo nem combustível (Fig. 8).
- 24 - Guarde a podadora em lugares secos, afastados do calor e se possível acima do solo.
- 25 - Não ponha o motor a trabalhar sem ter montado o braço da podadora.
- 26 - Não corte demasiado rente ao chão a fim de evitar pedras ou outros objectos.
- 27 - Uma manutenção incorrecta e a remoção dos dispositivos de segurança podem provocar acidentes graves.
- 28 - Não efectue operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas autorizadas.

⚠ ATENÇÃO! – Consulte as normas de segurança da ferramenta de corte no manual do acessório EP120 (EP120 EF).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Το κλαδευτικό, εάν χρησιμοποιείται σωστά, είναι ένα ταχύ, άνετο και αποτελεσματικό μέσον εργασίας. Για τη σιγουριά και την άνεση της εργασίας σας, τηρείτε πιστά τις προδιαγραφές ασφαλείας που αναγράφονται εδώ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Η τοπική νομοθεσία μπορεί να θέτει περιορισμούς στη χρήση του κλαδευτικού.

- 1 - Μην χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό σε συνθήκες φυσικής εξάντλησης, άρρωστος ή αναστατωμένος, ή αν έχετε κάνει χρήση αλκοόλ, υπνωτικών ή φαρμάκων (Εικ.1).
- 2 - Χρησιμοποιείτε κατάλληλη ενδυμασία και μέσα ασφαλείας όπως αντιολισθητικές μπότες, ανθεκτικά παντελόνια, γάντια, προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες και κράνος προστασίας. Χρησιμοποιείτε ρουχισμό στενό μα άνετο (βλ. σελ. 40-41).
- 3 - Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν ένα κλαδευτικό.
- 4 - Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να παραμένουν στα 15 μέτρα κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κλαδευτικού (Εικ.2).
- 5 - Πριν χρησιμοποιήσετε το κλαδευτικό, ελέγξτε το τέντωμα της αλυσίδας.
- 6 - Το κλαδευτικό θα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με τα κοπτικά εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής (βλέπε EP120 - EP120 EF).
- 7 - Κόβετε τα κλαδιά σε μικρά τεμάχια. Προσοχή στην πτώση των κλαδιών καθώς και στις ανώμαλες αναπηδήσεις τους στο έδαφος (Εικ.3).
- 8 - Πριν θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα, σιγουρευτείτε ότι ο λεβιές επιτάχυνσης λειτουργεί ελεύθερα.
- 9 - Πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα περιστρέφεται ελεύθερα και δεν έρχεται σε επαφή με ξένα σώματα.
- 10 - Η χρήση του συστήματος ζωνών του κλαδευτικού είναι υποχρεωτική.
- 11 - Με τον κινητήρα στο ρελαντί η αλυσίδα δεν πρέπει να περιστρέφεται. Σε αντίθετη περίπτωση, ρυθμίστε τη βίδα του ρελαντί.
- 12 - Μεταφέρετε το κλαδευτικό με τον κινητήρα σβηστό και το κάλυμμα της μπάρας τοποθετημένο (Εικ.4).
- 13 - Εργαστείτε μόνο εάν έχετε μια στάση σταθερή και σίγουρη



Ελληνικά

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- (Εικ.5). Τοποθετήστε το σώμα σας σε σωστή θέση εργασίας. Μην παραμένετε στην ίδια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αλλάζετε συχνά τη θέση εργασίας.
- 14 - Θέτετε σε λειτουργία το κλαδευτικό μόνο σε χώρους που αεριζονται καλά.
- 15 - Απαγορεύεται οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και η επαφή με την αλυσίδα όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος.
- 16 - Γεμίζετε το ντεπόζιτο μακριά από πηγές κλαδευτικό και με τον κινητήρα σβηστό (Εικ.6). Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού (Εικ.6)
- 17 - Μην βγάξετε την τάπα του ντεπόζιτου με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- 18 - Προσέχετε να μην χυθεί η ανάμικτη βενζίνη στο έδαφος ή στον κινητήρα.
- 19 - Εάν τυχόν κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού χυθεί καύσιμο, μετατοπίστε το κλαδευτικό πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα (Εικ.7).
- 20 - Μην χρησιμοποιείτε καύσιμο (ανάμικτη βενζίνη) για τον καθαρισμό.
- 21 - Μην ελέγχετε το σπινθήρα του μπουζί κοντά στην οπή του κυλίνδρου.
- 22 - Μην εργάζεστε όταν η εξάτμιση είναι ελαττωματική.
- 23 - Διατηρείτε πάντα καθαρά τα χερούλια από λάδια και καύσιμα (Εικ.8).
- 24 - Διατηρείτε το κλαδευτικό σε μέρος ξηρό, μακριά από πηγές θερμότητας και ανυψωμένο από το έδαφος.
- 25 - Μην θέτετε σε κίνηση τον κινητήρα με το βραχίονα αποσυναρμολογημένο.
- 26 - Μην κόβετε πολύ κοντά στο έδαφος για να αποφύγετε πέτρες και άλλα αντικείμενα.
- 27 - Η λανθασμένη συντήρηση και η αφαίρεση των διατάξεων ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.
- 28 - Μην επεξεργάζεστε ή επισκευάζετε το θαμνοκοπτικό πέρα από την κανονική συντήρηση. Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ! - Συμβουλευθείτε τους κανόνες ασφαλείας του εργαλείου κοπής στο εγχειρίδιο του εξαρτήματος EP120 (EP120 EF).

Türkçe

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

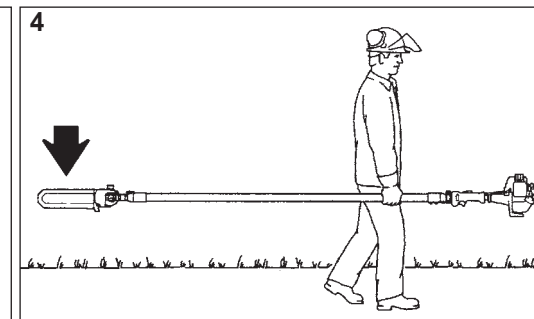
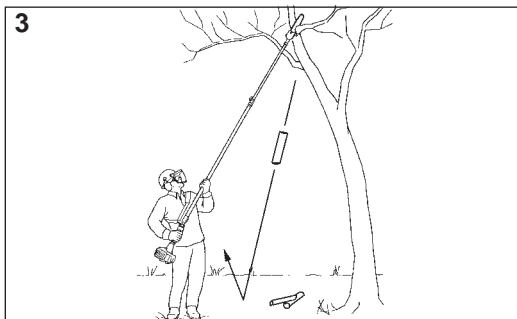
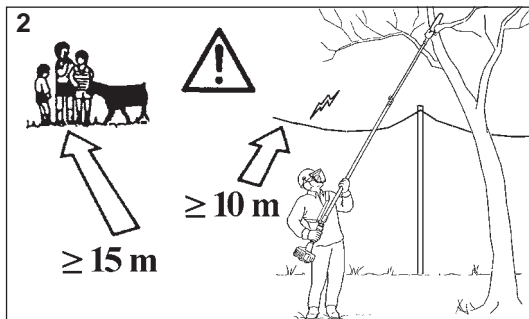
⚠ DİKKAT: Doğru kullanıldığında, uzatmalı budama makinesi kullanımı kolay ve etkin bir alettir. Yanlış kullanıldığında ya da gerekli önlemler alınmadığında tehlikeli olabilir. Sorunsuz ve emniyetli kullanım için güvenlik önlemlerini uygulayın.

⚠ DİKKAT! - Ulusal kanunlar uzatmalı budama makinesinin kullanımına sınırlama getirebilir.

- 1 - Uzatmalı budama makinesi yorgunken kullanmayın. Fiziksel bir yorgunluk, alkol etkisinde veya alınmış bir ilaç etkisinde olma gibi durumlarda motorlu tırpanı kullanmayınız (Şekil 1).
- 2 - Kullanırken sağlam bot, tabanı kaymayan ayakkabı, kalın pantolon, eldiven, gözlük, kulaklık ve kask gibi işe uygun koruyucu giysiler ve aksesuarlar kullanın. Üzerinize tam oturan ve rahat kıyafetler giyin (bkz. syf. 40-41).
- 3 - Çocukların uzatmalı budama makinesi kullanmalarına izin vermeyin.
- 4 - Çalışma alanınızın 15 metre kadar içinde kimsenin bulunmasına izin vermeyin (Şekil 2).
- 5 - Uzatmalı budama makinesini kullanmadan zincirin gerginliğini kontrol ediniz.
- 6 - Uzatmalı budama makinesi, yalnızca imalatçı Şrmanın kullanmanızı önerdiği aksesuarlar takılmalıdır. (bkz. EP120 - EP120 EF kılavuzu).
- 7 - Dalları küçük parçalara kesiniz. Düşen parçalara ve yerden anormal bir şekilde sıçrayan dallara karşı dikkatli olunuz (Şek. 3).
- 8 - Makinayı kullanmaya başlamadan önce gaz kolunun çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- 9 - Çalışırken, ara sıra motoru durdurup zinciri kontrol ediniz, her hangi bir çatlama yada kopma varsa hemen değiştiriniz.
- 10 - Aksesuar kitindeki omuz askısının kullanılması zorunludur.

- 11 - Motor rölantideyken zincir dönmemelidir. Dönüyorsa rölanti ayar vidasıyla ayarlayın.
- 12 - Taşırken motor durmuş ve çubuk muhafazası üzerinde olmalıdır (Şek. 4).
- 13 - Ayağınızı yere sıkı basın ve emniyetli bir pozisyonda kesim yapın (Şekil 5). Doğru bir çalışma pozisyonu alınız. Uzun süre aynı pozisyonda durmayınız; çalışma pozisyonunuzu sık sık değiştiriniz.
- 14 - Uzatmalı budama makinesi hava akımı olan yerlerde kullanın.
- 15 - Motor çalışırken bakım yapmayınız ve zincire dokunmayınız.
- 16 - Depoyu doldururken motor durmuş olmalıdır. Etrafta ateş ya da ısı kaynağı bulunmamalıdır (Şekil 6). Yakıt koyarken sigara içmeyin (Şekil 6).
- 17 - Motor çalışırken deponun kapağını açmayın.
- 18 - Yere ya da motorun üzerine benzin dökmemeye dikkat edin (Şekil 7).
- 19 - Depoyu doldururken benzin taşarsa, motoru benzinin aktığı yerden uzakta çalıştırın.
- 20 - Cihazınızı temizlemek için benzin kullanmayın.
- 21 - Bujiyi silindirin yakınında kontrol etmeyin.
- 22 - Bozuk egzozla çalışmayın.
- 23 - Saplarda yağ ve benzin bulunmamalıdır (Şekil 8).
- 24 - Uzatmalı budama makinesi kuru bir zeminde ve yakıt deposu boş olarak tutun. Yere koymayın.
- 25 - Saplar takılmamışken motoru çalıştırmayın.
- 26 - Taşlara ve diğer nesnelere çarpmamak için yere çok yakın kesim yapmayın.
- 27 - Yapılacak hatalı bir bakım işi ve emniyet aksamalarının çıkartılması ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- 28 - Rutin bakım haricinde kendi başınıza motorlu tırpanınıza bakım yapmaya kalkmayın. Bakım yaptırmak için yetkili servislere başvurun.

⚠ DİKKAT! - EP 120 (EP120 EF) aksesuar kılavuzunda yazılı kesici cihazlarla ilgili güvenlik normlarına bakınız.



Česky

Русский

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

⚠ Upozornění: prořezávač, pokud je správně používán, je rychlým, pohodlným a účinným nástrojem. Aby byla vaše práce vždy příjemná a bezpečná, dodržujte přísně následující pravidla bezpečnosti.

⚠ UPOZORNĚNÍ! - Používání prořezávače větví může být omezeno vnitrostátními předpisy.

- 1 - Prořezávač může být používán pouze dospělými osobami. Nikdy nepracujte s křovinořezem pokud jste unavení, pokud jste požili alkohol nebo omamné látky (obr. 1).
- 2 - Při práci noste vhodný oděv a bezpečnostní vybavení jako neklouzavé holínky, silné kalhoty, rukavice, ochranné brýle, chrániče sluchu a helmu (viz str. 40-41). Noste pracovní oděv, který je přiléhavý, ale také pohodlný.
- 3 - Nedovolte dětem, aby používaly prořezávač.
- 4 - Nedovolte, aby se ve vzdálenosti do 15 m od pracovního místa zdržovaly jiné osoby (obr. 2).
- 5 - Před prací s prořezávačem zkontrolujte napětí řetězu.
- 6 - Prořezávač musí být vybaven řeznými nástroji doporučenými výrobcem (viz příručka EP120 - EP120 EF).
- 7 - Větve řežte po malých částech. Dávejte pozor na padající kusy větví a na větve, které by se mohly po dopadu na zem odrazit neočekávaným způsobem (obr. 3).
- 8 - Před nastartováním motoru se ujistěte, že páčka plynu se volně pohybuje.
- 9 - Před spuštěním motoru zkontrolujte, zda se řetěz může otáčet a nedotýká se cizích předmětů.
- 10 - Používání ramenního popruhu je povinné.
- 11 - Pokud motor běží na volnoběh, řetěz se nesmí otáčet. Pokud ano, seřídte šroub volnoběhu.
- 12 - Prořezávač přenášejte pouze se zastaveným motorem a nasazeným krytem lišty (obr. 4).
- 13 - Pracujte pouze ve stabilní a jisté pozici (obr. 5). Na svahu nebo na vlhké trávě dbejte zvýšené opatrnosti. Při práci zaujměte správný pracovní postoj. Nestůjte

dlouho v jednom postoji; často pracovní postoj střidejte.

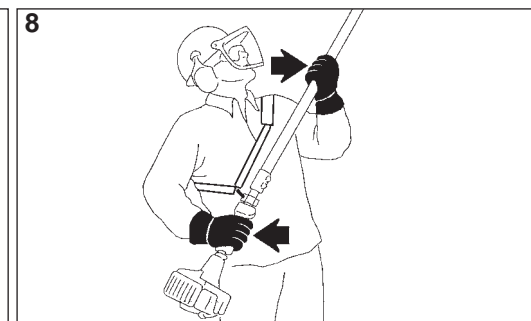
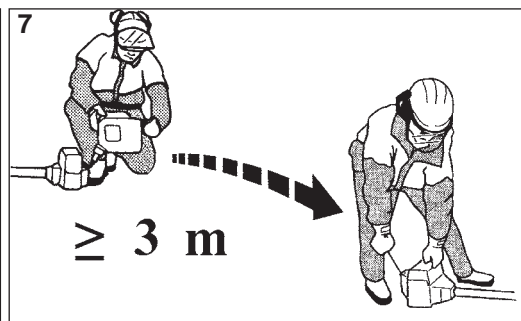
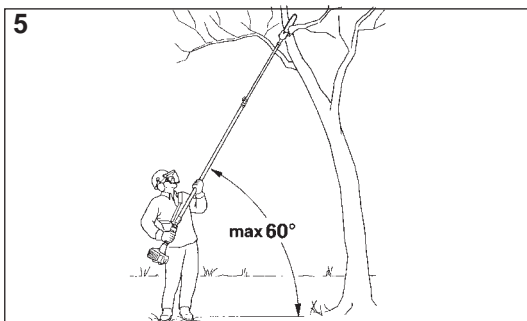
- 14 - Prořezávač startujte a používejte pouze v dobře větraných prostorách.
- 15 - Je-li motor zapnutý, nikdy neprovádějte žádnou údržbu a nedotýkejte se řetězu.
- 16 - Palivovou nádrž plňte pouze při vypnutém motoru a daleko od tepelných zdrojů (obr. 6). Při plnění palivové nádrže nekuřte (obr. 6).
- 17 - Při běhu motoru nesnímejte víčko palivové nádrže.
- 18 - Buďte opatrní, abyste zem nebo motor nepolíli palivem.
- 19 - Pokud se palivo během plnění nádrže vylije, přemístěte prořezávač před nastartováním motoru do dostatečné vzdálenosti od tohoto místa (obr. 7).
- 20 - Při čištění nepoužívejte palivo.
- 21 - Nekontrolujte jiskru na zapalovací svíčke v blízkosti otvoru ve válci.
- 22 - Nikdy nepracujte s poškozeným tlumičem výfuku.
- 23 - Udržujte rukojeti vždy čisté od oleje a paliva.
- 24 - Skladujte prořezávač v suchých prostorách daleko od tepelných zdrojů a ne na zemi.
- 25 - Nestartujte motor, pokud není stroj plně sestaven.
- 26 - Nesekejte příliš nízkou zemi, aby nedocházelo ke kontaktu řezného nástroje se zemí a aby se zabránilo zachytávání kamenů nebo jiných předmětů. Odletující předměty mohou způsobit zranění nebo škodu na majetku.
- 27 - Nesprávná údržba a odstranění bezpečnostních zařízení může mít za následek vážná zranění.
- 28 - Nepokoušejte se provádět práce nebo opravy, které nejsou součástí běžné údržby, popsané v tomto návodu k použití. Vyhledejte autorizovaný servis nebo prodejce.

⚠ UPOZORNĚNÍ! - Přečtěte si bezpečnostní předpisy týkající se řezných nástrojů v příručce k příslušenství EP120 (EP120 EF).

⚠ ВНИМАНИЕ - Сучкорез при правильном использовании - это быстрый, удобный и эффективный инструмент. Для предотвращения несчастных случаев и серьезных поломок тщательно выполняйте наши советы.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Использование сучкореза может регламентироваться национальным законодательством.

- 1 - Запрещается использовать газонокосилку лицам, находящимся в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств (Рис. 1).
- 2 - Используйте подходящую одежду и защитные средства, такие как противоскользящие сапоги, перчатки, защитные очки, наушники и каску (см. стр. 40-41).
- 3 - Не позволяйте детям пользоваться сучкорез.
- 4 - Следите, чтобы во время использования кустореза в радиусе 15 м перед вами не было посторонних лиц (Рис. 2).
- 5 - Перед использованием сучкореза проверьте натяжение цепи.
- 6 - Сучкорез должен быть оснащен узлами резки, рекомендованными изготовителем (см. руководство на узел резки EP120 - EP120 EF).
- 7 - Обрезку веток ведите мелкими частями. Будьте внимательны к падающим частям и к тем, которые могут срикошетить при ударе о землю (Рис. 3).
- 8 - Перед включением двигателя удостоверьтесь, что рычаг акселератора двигается свободно.
- 9 - Перед запуском двигателя убедитесь в том, что цепь свободно вращается и не задевает посторонние предметы.
- 10 - Использование входящих в комплект поставки ремней является обязательным.
- 11 - При двигателе, работающем на холостом ходу, цепь не должна вращаться. Если она вращается, отрегулируйте винт регулировки холостого хода.
- 12 - Транспортировку сучкореза производите при выключенном двигателе и с установленным



Русский

Polski

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- ограждением шины (Рис. 4).
- 13 - При работе займите устойчивое и безопасное положение (Рис. 5). Занимайте правильные рабочие позиции. Не оставайтесь продолжительное время в одном и том же положении; часто меняйте рабочую позицию.
- 14 - Сучкорез можно запускать только в хорошо проветриваемых местах.
- 15 - При работающем двигателе не производите никаких операций по техобслуживанию и не касайтесь шины.
- 16 - Топливный бак следует заполнять при выключенном двигателе и вдали от источников огня (Рис. 6). При заполнении бака нельзя курить (Рис. 6).
- 17 - Не снимайте крышку топливного бака при работающем двигателе.
- 18 - Следите за тем, чтобы топливо не проливалось на землю или на двигатель.
- 19 - Если при заполнении бака топливо прольется, обязательно смените место перед запуском двигателя (Рис. 7).
- 20 - Не используйте топливную смесь для чистки.
- 21 - Во избежание воспламенения паров топлива не проверяйте исправность свечи зажигания вблизи отверстия цилиндра
- 22 - Нельзя работать с неисправным глушителем.
- 23 - Следите, чтобы рукоятки были сухими и чистыми, без следов масла или топлива (Рис. 8).
- 24 - Сучкорез надо хранить в сухом месте, вдали от источников тепла, на на земле.
- 25 - Не запустите двигатель со снятой штангой.
- 26 - Во избежание ударов по камням или другим предметам не косите низко над землей.
- 27 - Неверно выполненное техобслуживание и снятие устройств безопасности могут вызвать серьезные инциденты.
- 28 - Не ремонтируйте сучкорез самостоятельно и не проводите самостоятельно иные работы по обслуживанию, за исключением обычного обслуживания. Обращайтесь в сервис-центры.

⚠ UWAGA - Правильно использованная подкресыварка является быстрым, удобным и эффективным инструментом для работы. Чтобы работа была всегда приятной и безопасной, необходимо строго соблюдать правила безопасности, указанные в дальнейшей инструкции по эксплуатации.

⚠ UWAGA! – Прzepisy prawa lokalnego mogą nakładać ograniczenia w eksploatacji podkrzesywarki.

- 1 - Nie używać podkrzesywarki, gdy odczuwa się zmęczenie fizyczne albo gdy jest się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków (Rys. 1).
- 2 - Zakładać specjalne ochronne ubranie oraz inne artykuły zapewniające bezpieczeństwo, np. obuwie antypoślizgowe, specjalne spodnie, rękawice, okulary, osłony na uszy oraz kask ochronny (patrz str. 40-41). Zakładać odzież przylegającą do ciała, lecz wygodną
- 3 - Dzieciom nie wolno obsługiwać podkrzesywarki.
- 4 - Podczas pracy w pobliżu pracującej podkrzesywarki nie mogą przebywać ludzie oraz zwierzęta (Rys. 2).
- 5 - Przed rozpoczęciem eksploatacji podkrzesywarki, należy sprawdzić napięcie łańcucha.
- 6 - Podkrzesywarka powinna być wyposażona w urządzenia tnące zalecane przez producenta (patrz instrukcja EP120 – EP120 EF)
- 7 - Gałęzie należy ciąć na drobniejsze kawałki. Uwaga na spadające kawałki gałęzi oraz na gałęzie, które mogą odbić się od podłoża (Rys. 3).
- 8 - Przed uruchomieniem silnika sprawdzić, czy dźwignia gazu działa prawidłowo.
- 9 - Przed uruchomieniem silnika, należy sprawdzić, czy łańcuch obraca się swobodnie oraz czy nie ma styczności z ciałami obcymi.
- 10 - Należy obowiązkowo nakładać uprząż załączoną w komplecie.
- 11 - Podczas pracy silnika na obrotach jałowych łańcuch nie powinien się obracać. Jeśli tak nie jest, należy dokonać regulacji śruby regulacyjnej obrotów jałowych.
- 12 - Podczas transportu silnik podkrzesywarki powinien być

- wyłączony, a osłona na ostrze założona (Rys. 4).
- 13 - Pracować zawsze w pozycji stabilnej i bezpiecznej (Rys. 5). Zachować prawidłową postawę roboczą. Nie pozostawać w tej samej pozycji przez dłuższy czas - często zmieniać pozycję roboczą.
- 14 - Podkrzesywarka używać jedynie w miejscach z dobrą wentylacją.
- 15 - Gdy silnik pracuje, nie wolno wykonywać żadnych prac konserwacyjnych ani dotykać łańcucha.
- 16 - Zbiornik paliwa należy napełniać z dala od źródeł ciepła oraz przy wyłączonym silniku (Rys. 6). Nie palić w czasie napełniania zbiornika (Rys. 6).
- 17 - Nie zdejmować korka zbiornika w czasie pracy silnika.
- 18 - Uważać, aby nie rozlać mieszanki na ziemię lub na silnik.
- 19 - W razie wydostania się paliwa na zewnątrz w czasie napełniania, należy przenieść podkrzesywarka w inne miejsce przed uruchomieniem (Rys. 7).
- 20 - Nie używać paliwa (mieszanki) do czyszczenia elementów kosi.
- 21 - Nie sprawdzać iskry świecy w pobliżu otworu cylindra.
- 22 - Nie używać kosi, gdy tłumik jest uszkodzony.
- 23 - Zawsze utrzymywać uchwyty kosi w stanie suchym i czystym (Rys. 8).
- 24 - Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, daleko od źródeł ciepła oraz ponad podłożem.
- 25 - Nie uruchamiać silnika bez zamontowanego uchwytu.
- 26 - Nie ścinać zbyt blisko ziemi, aby uniknąć kontaktu z kamieniami i innymi przedmiotami.
- 27 - Nieprawidłowa konserwacja oraz usunięcie urządzeń zabezpieczających może prowadzić do poważnych wypadków.
- 28 - Nie wolno nigdy samodzielnie wykonywać czynności lub napraw nie wchodzących w zakres zwykłej konserwacji. Należy się zawsze zlecić takie prace do wykonania przez autoryzowany serwis.

⚠ UWAGA! – Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi urządzenia tnącego podanymi w instrukcji obsługi przystawki EP120 (EP120 EF).

⚠ ВНИМАНИЕ! – Правила техники безопасности при использовании узла резки см. в руководстве на узел резки EP120 (EP120 EF).



p.n. 001000835

Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">VESTUÁRIO DE SEGURANÇA</p>	<p align="center">ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</p>	<p align="center">KORUYUCU GÜVENLİK GİYSİSİ</p>
<p>A maioria dos acidentes com podadora ocorre quando a corrente bate no operador. Ao trabalhar com a podadora utilize sempre um vestuário de proteção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.</p> <p>O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre um vestuário aderente que o proteja de cortes. O casaco (Fig. 1), as calças com peitilho (Fig. 2) e as polainas de proteção são ideais. Não utilize roupas, cachecóis, gravatas ou colares que possam ficar presas na madeira ou moitas. Prenda os cabelos e os proteja com um lenço, boné, capacete, etc.</p> <p>Calce sapatos ou botas de segurança com sola de borracha e biqueira de aço (Fig. 4-5).</p> <p>Utilize capacete de proteção (Fig. 3A).</p> <p>Utilize proteções contra o rumor; auriculares (Fig. 3B) ou tampões. A utilização de tais meios requer mais atenção e cautela do operador pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes</p> <p>Calce luvas à prova de corte (Fig. 6)</p>	<p>Η πλιοψηφία των ατυχημάτων μ κλαδευτικό συμβαίνει όταν ο χειριστής έλθι σ παφή μ την αλυσίδα. Όταν ργάζσ μ το κλαδευτικό πρέπι να χρησιμοποιοίτ πάντοτ γκκριμένη προστατευτική νδυμασία ασφαλίας. Η χρήση της προστατευτικής νδυμασίας δν καταργί τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά πριορίζι τις συνέπις σ πρίπτωση ατυχήματος. Συμβουλυθίτ το κατάστημα της μπιστοσύνης σας για την πιλογή της κατάλληλης νδυμασίας.</p> <p>Η νδυμασία πρέπι να ίναι κατάλληλη και να μην μποδίζι. Χρησιμοποιοίτ φαρμοστά νδύματα ανθκτικά στην κοπή. Το τζάκτ (Εικ.1), η φόρμα (Εικ.2) και οι πρικνημίδς προστασίας από κοπή παρέχουν την κατάλληλη προστασία. Μη χρησιμοποιοίτ νδύματα, κασκόλ, γραβάτς ή κοσμήματα που μπορούν να μπρδυτούν στα ξύλα ή στους θάμνους. Μαζέψτ τα μακριά μαλλιά και προστατέψτ τα (π.χ. μ ένα φουλάρι, καπέλο, κράνος κλπ.).</p> <p>Χρησιμοποιοίτ υποδήματα ή μπότς ασφαλίας μ αντιολισθητικές σόλς και ατσάλινο προστατευτικό δακτύλων (Εικ.4-5).</p> <p>Χρησιμοποιοίτ προστατευτικό κράνος (Εικ. 3A).</p> <p>Χρησιμοποιοίτ προστατευτικά ακοής όπως καλύμματα (Εικ.3B) ή ωτοασπίδς. χρήση μέσων προστασίας για την ακοή απαιτί μεγαλύτερη προσοχή και σύνηση, γιατί πριορίζι τη δυνατότητα να γίνουιν αντιληπτά ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνές, συναγρμοί κλπ.).</p> <p>Χρησιμοποιοίτ γάντια προστασίας από κοπή (Εικ.6)</p>	<p>Uzatmalı budama makinesi ile ilgili kazaların büyük bir çoğunluğu zincir kısmının operatöre çarpması sonucu meydana gelmektedir. Uzatmalı budama makinesi ile çalışırken gerekli emniyet açısından her zaman için koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımı yaralanma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysiler seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz.</p> <p>Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. Uygun kesimli kıyafet giyiniz. Ceket (Şekil 1), önlük (Şekil 2), ve koruyucu dizlik aksesuarları idealdir. Hareketli aksamlara veya çalı-çırpıya takılabilecek nitelikte elbiseler, eşarplar, boyun bağları veya kolyeler kullanmayınız. Saçlarınızı toplayınız ve korumaya alınız (örneğin, bir eşarp, başlık, bir kask v.s. ile).</p> <p>Tabanı kaymayan ayakkabılar veya burun kısmında çelik bulunan emniyet/koruyucu botlar giyiniz (Şekil 4-5).</p> <p>Üzerinize eşya ve nesnelere düşebileceği yerlerde koruyucu kask takınız (Şekil 3A).</p> <p>Gürültü önleyici aparat takınız; örneğin kep (Şekil 3B) veya susturucu aparatlar gibi. İşitme kaybını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve ihtimam gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı seslerini (ikaz sesi, alarmlar, v.s.) duymanızı engelleyebilir.</p> <p>Koruyucu eldiven takınız (Şekil 6)</p>



4

Size 41 p.n. 001000975
 Size 42 p.n. 001000976
 Size 43 p.n. 001000977
 Size 44 p.n. 001000978
 Size 45 p.n. 001000979

Size 41 p.n. 010000868
 Size 42 p.n. 001000869
 Size 43 p.n. 001000870
 Size 44 p.n. 001000871
 Size 45 p.n. 001000872



5



6

Česky

Русский

Polski

OCHRANNÝ ODĚV

ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА

ODZIEŻ OCHRONNA

K většině úrazů při práci s prořezávač dojde, když řetěz zasáhne pracovníka. Při práci s prořezávač si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.

Oděv musí být vhodný k dané práci a pohodlný. Noste přiléhavý oděv odolný proti rozříznutí. **Ideálním pracovním oděvem je kabátek (obr. 1), pracovní kalhoty (obr. 2) a holínky s ochranou proti proříznutí.** Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v dříví nebo v křoví. Máte-li dlouhé vlasy, stáhněte si je a chraňte je např. Šátkem, rádiovkou nebo čepicí.

Noste ochranné boty nebo holínky vybavené protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami (obr. 4-5).

V místech, kde by vám mohlo spadnout něco na hlavu, noste ochrannou helmu (obr. 3A).

Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka (obr. 3B) nebo ušní ucпávkы. Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník hůře vnímá zvukové výstražné signály (křik, zvukové výstrahy apod.)

Na ruce používejte rukavice s ochranou proti rozříznutí (obr. 6)

Большая часть несчастных случаев при использовании сучкорез происходит, когда цепь задевает оператора. При работе с сучкорез всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.

Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. **Защищающие от порезов куртка (Рис.1), комбинезон (Рис.2) и гетры являются идеальным решением.** Не надевайте платья, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за бревна или за ветки. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.).

Надевайте защитные ботинки или сапоги, имеющие противоскользящие подошвы и стальные наконечники (Рис.4-5).

Надевайте защитный шлем (Рис. 3А).

Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис.3В) или затычки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).

Надевайте защищающие от порезов перчатки (Рис.6)

Większość wypadków związanych z użyciem podkrzesywarka łańcuchowej dotyczy uderzenia przez łańcuch obsługującego. W czasie pracy podkrzesywarka łańcuchową, należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użycie odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza skutki szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do zaufanego sprzedawcy.

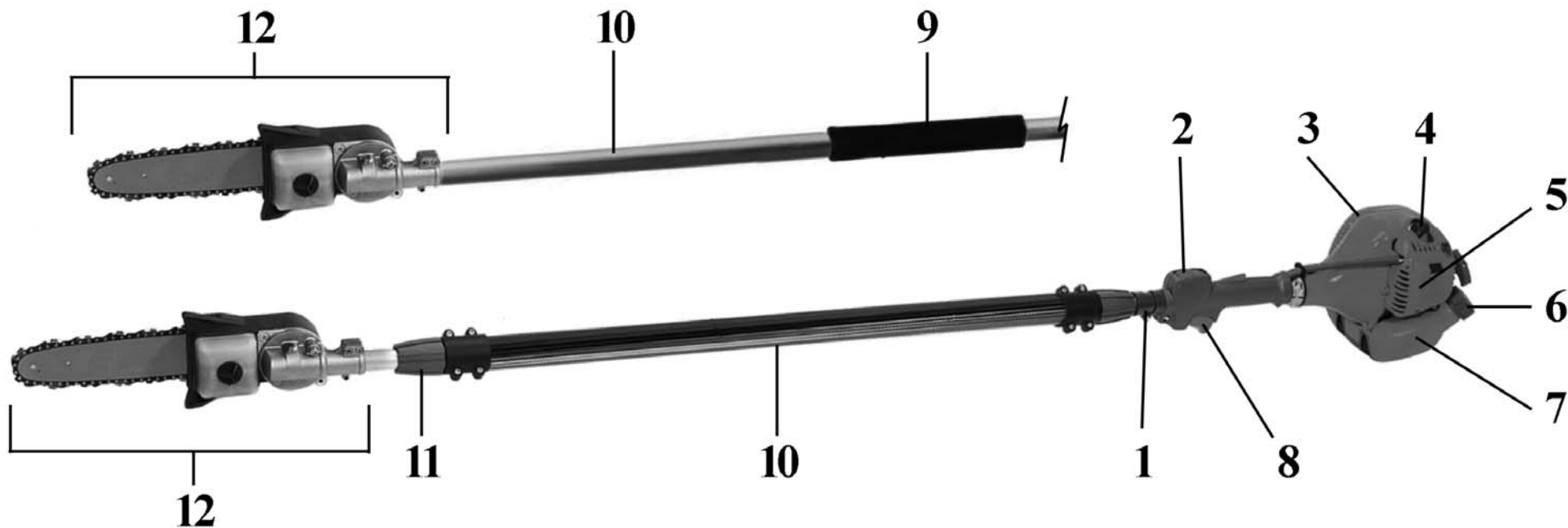
Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie odzież ściśle przylegającą, zapobiegającą nacięciom. **Idealna byłoby kurtka (Rys.1), spodnie robocze (Rys.2) i obuty ochronne.** Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w drewno lub krzaki. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustką, beretem, kaskiem itd.).

Założyć buty ochronne zaopatrzone w podeszwy przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys.4-5).

Mieć na sobie kask ochronny (Rys. 3A).

Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Fig.3B) lub zatycki do uszu. Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dźwiękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm).

Zakładać specjalne rękawice ochronne (Rys. 6)



P COMPONENTES DA PODADORA

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1 - Sistema de correia | 8 - Alavanca de acelerador |
| 2 - Interruptor de paragem do motor | 9 - Punho |
| 3 - Protecção da panela de escape | 10 - Tubo de transmissão |
| 4 - Vela | 11 - Anilha de fixação |
| 5 - Filtro de ar | 12 - Ferramenta de corte |
| 6 - Tampa do depósito de combustível | EP120 (EP120 EF) |
| 7 - Depósito de combustível | |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΛΑΔΕΥΤΙΚΟΥ

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1 - Σύνδεση ζώνης | 8 - Λεβιές επιτάχυνσης |
| 2 - Γενικός διακόπτης | 9 - Χερούλι |
| 3 - Προστασία εξάτμισης | 10 - Σωλήνας μετάδοσης |
| 4 - Μπουζί | 11 - Δακτύλιος στερέωσης |
| 5 - Φίλτρο αέρα | 12 - Εργαλείο κοπής |
| 6 - Τάπα ντεπόζιτου καυσίμου | EP120 (EP120 EF) |
| 7 - Ντεπόζιτο καυσίμου | |

TR UZATMALI BUDAMA MAKİNESİ PARÇALARI

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1 - Askı Bağlantısı | 8 - Gaz Kolu |
| 2 - Kontak Düğmesi | 9 - Sap |
| 3 - Egzos | 10 - Şaft |
| 4 - Buji | 11 - Sabitleme halkası |
| 5 - Hava Filtresi | 12 - Kesme aparatı |
| 6 - Yakıt deposu kapağı | EP120 (EP120 EF) |
| 7 - Yakıt Deposu | |

CZ SOUČÁSTI PROŘEZÁVAČ

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - Úchytka ramenního popruhu | 7 - Palivová nádrž |
| 2 - Vypínač zapalování | 8 - Páčka plynu |
| 3 - Kryt tlumiče výfuku | 9 - Rukojeť |
| 4 - Svíčka | 10 - Trubka hřídele |
| 5 - Vzduchový řitr | 11 - Upevňovací objímka |
| 6 - Víčko palivové nádrže | 12 - Řezný nástroj EP120 (EP120 EF) |

RUS ДЕТАЛИ СУЧКОРЕЗ

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Одиночный или двойной ремень | 7 - Топливный бак |
| 2 - Выключатель ON/OFF | 8 - Рукоятка запуска |
| 3 - Крышка глушителя | 9 - Ручка |
| 4 - Модсль | 10 - Удлинитель |
| 5 - Воздушный фильтр | 11 - Крепежная гайка |
| 6 - Крышка топливного бака | 12 - Узел резки EP120 (EP120 EF) |

PL KOMPONENTY PODKRZESYWARKA

- | | |
|----------------------------|--|
| 1 - Uchwyt pasa nośnego | 7 - Zbiornik paliwa |
| 2 - Wyłącznik zapłonu | 8 - Dźwignia gazu |
| 3 - Osłona tłumika | 9 - Uchwyt |
| 4 - Świeca | 10 - Osłona wału napędowego |
| 5 - Filtr powietrza | 11 - Tuleja mocująca |
| 6 - Korek zbiornika paliwa | 12 - Urządzenie tnące EP120 (EP120 EF) |

P EXPLIÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTENCIAS DE SEGURANÇA

GR ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

TR SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ



- Use calçado antiderrapante de protecção e luvas homologadas.
- Χρησιμοποιείτε εγκεκριμένα αντιολισθητικά υποδήματα προστασίας και γάντια.



- Kaymayan koruma botu ve güvenlik eldiveni giyiniz.
- Noste homologovanou ochrannou neklouzavou obuv a rukavice.
- Надевайте сертифицированные противоскользящую обувь и перчатки
- Podczas pracy należy zawsze nosić ochronne obuwie robocze oraz rękawice ochronne z atestem.



- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
- Motorlu tirpanı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Před prvním použitím křovinořezu si pozorně přečtete návod k použití a údržbě.
- Перед эксплуатации машины прочтите руководство по эксплуатации.
- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.



- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλιά και ωτοασπίδες.
- Kask, gözlük ve kulaklık takın.
- Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka.
- Наденьте каску, защитные очки и наушники.
- Założyć kask, okulary i słuchawki ochronne.

CZ VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ

RUS ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

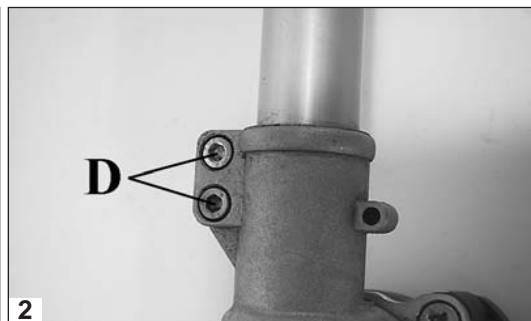
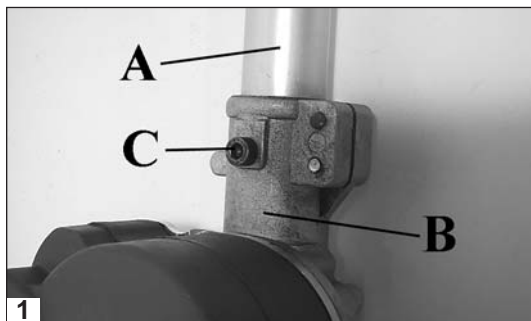
PL ZNACZENIE SYMBOLI I OSTRZEŻENIE PRZED ZAGROŻENIAMI



- A máquina não foi concebida para isolar electricamente em caso de contacto com linhas eléctricas elevadas sob tensão. **Não** aproxime o aparelho a **menos de 10 metros** das linhas eléctricas. Manter as pessoas a 15 m de distância.

- Το μηχάνημα δεν έχει μελετηθεί με ηλεκτρική μόνωση σε περίπτωση επαφής με εναέριες ηλεκτρικές γραμμές υπό τάση. **Μην** πλησιάζετε ποτέ το εργαλείο σε απόσταση **μικρότερη των 10 μέτρων** από τις ηλεκτρικές γραμμές. Απομακρύνετε άλλα άτομα τουλάχιστον 15 m από το σημείο εργασίας.

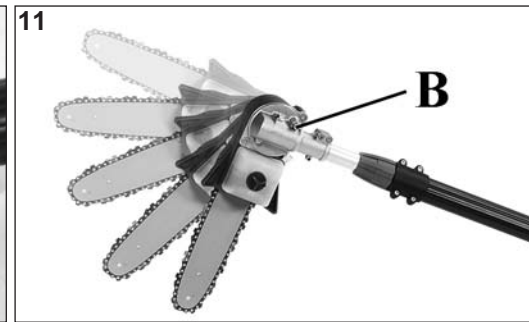
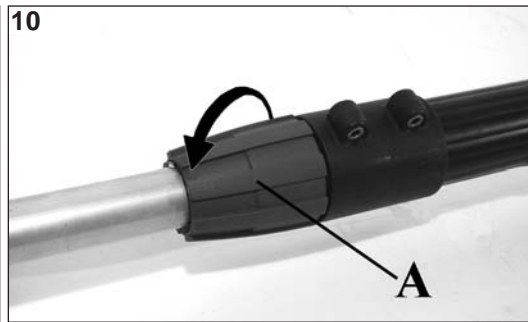
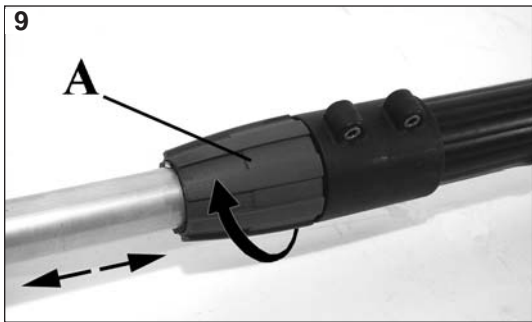
- Makine, yüksek gerilim hatlarına temas halinde elektrik izolasyonu sağlayacak şekilde tasarlanmamıştır. Cihazı gerilim hatlarına **asla 10 metre**den fazla yaklaştırmayınız. İnsanlardan 15 m kadar uzakta çalışın.
- Příklad nebyl zkonstruován k vytvoření elektrické izolace v případě dotyku vedení vysokého napětí pod proudem. **Nikdy** se s nástrojem nepřibližujte blíže než **10 metrů** od elektrického vedení. V okruhu 15 m nesmí stát jiné osoby.
- Конструкция машины не обеспечивает электрическую изоляцию в случае контакта с воздушными линиями электропередачи, находящимися под напряжением. **Никогда** не подносите узел резки к **линиям электропередачи ближе**, чем на 10 м. Держите посторонних на расстоянии не менее 15 м.
- Projekt urządzenia nie przewiduje izolacji elektrycznej w przypadku styczności z napowietrznymi liniami elektrycznymi pod napięciem. **Nie** wolno zbliżać urządzenia do linii elektrycznych **na odległość mniejszą niż 10 metrów**. Osoby postronne powinny znajdować się w odległości 15 m.



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">MONTAGEM</p>	<p align="center">ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ</p>	<p align="center">MONTAJ</p>
<p>Montagem da ferramenta de corte Insira o tubo de transmissão (A, Fig. 1) na ferramenta de corte (B), até que o furo de centragem no tubo coincida com o do acessório. Fixe o parafuso de centragem (C, Fig. 1) e posteriormente os dois parafusos (D, Fig. 2).</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Para todas as operações, antes de utilizar a ferramenta de corte, consulte o manual do acessório EP120 (EP120 EF).</p>	<p>Τοποθέτηση εργαλείου κοπής Τοποθετήστε το σωλήνα μετάδοσης (A, Εικ.1) στο εργαλείο κοπής (B) έως ότου συμπέσει η τρύπα κεντραρίσματος του σωλήνα με την τρύπα του εργαλείου. Στερεώστε τη βίδα κεντραρίσματος (C, Εικ.1) και στη συνέχεια τις δύο βίδες (D, Εικ.2).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Για όλες τις ενέργειες πριν τη χρήση του εργαλείου κοπής, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο του εξαρτήματος EP120 (EP120 EF).</p>	<p>Kesme aparatının takılması Tahrik borusunu (A, Şek. 1), boru üzerindeki deliğin merkezi ile aksesuar üzerindeki deliğinki birbirine denk gelinceye kadar kesme aparatına ittirerek takınız. Hizalama vidasını (C, Şek. 1) ve ardından diğer iki vidayı (D, Şek. 2) takınız.</p> <p>⚠ DİKKAT! - Kesme aparatını kullanmadan önce yapacağınız tüm işlemler için EP120 (EP120 EF) aksesuar kılavuzuna bakınız.</p>

--	--	--	--

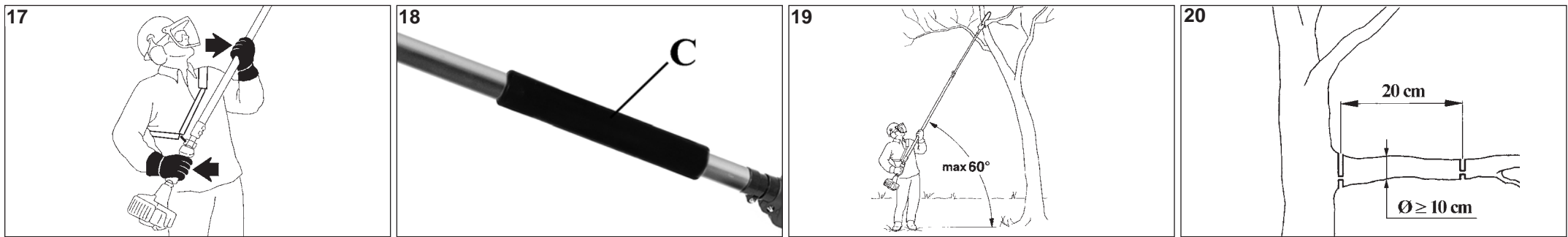
Česky	Русский	Polski
MONTÁŽ	СБОРКА	MONTAŻ
<p>Montáž řezného nástroje Převodovou trubku (A, obr.1) zasuňte do řezného nástroje (B), až vystředovací otvor na trubce odpovídá otvoru na nástroji. Zašroubujte vystředovací šroub (C, obr. 1) a potom dva šrouby (D, obr. 2);</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - Při všem postupech před použitím řezného nástroje se řiďte příručkou k příslušenství EP120 (EP120 EF).</p>	<p>Монтаж узла резки Вставьте трансмиссионную трубку (А, Рис. 1) в узел резки (В) так, чтобы центровочное отверстие на трубке совместилося с аналогичным отверстием на узле резки. Закрутите центровочный винт (С, Рис. 1) и затем два винта (D, Рис. 2).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Все операции, предшествующие использованию узла резки, следует выполнять в соответствии с руководством EP120 (EP120 EF).</p>	<p>Montaż urządzenia tnącego Włóż rurę transmisyjną (A, Rys. 1) w urządzenie tnące (B) w taki sposób, aby otwór centrujący pokrywał się z otworem na przystawce. Zamontować śrubę centrującą (C, Rys. 1), a następnie dwie śruby (D, Rys. 2).</p> <p>⚠ UWAGA! – Wszystkie czynności wymagane przed rozpoczęciem użytkowania podkrzesywarki są opisane w instrukcji obsługi przystawki EP120 (EP120 EF).</p>



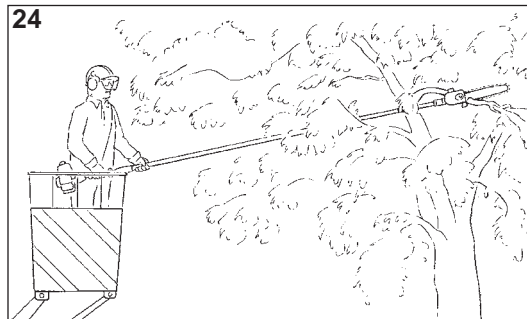
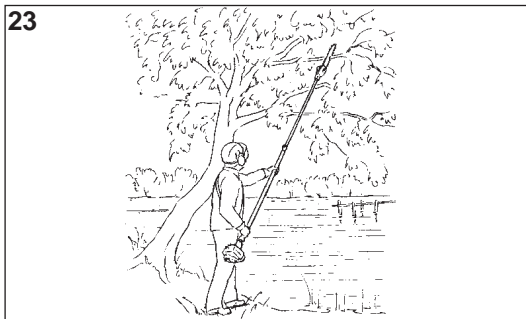
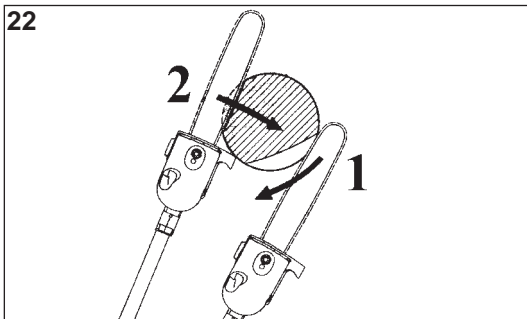
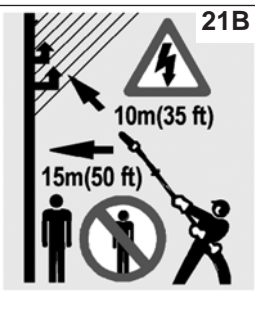
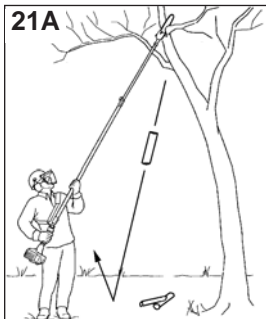
Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">UTILIZAÇÃO</p>	<p align="center">ΧΡΗΣΗ</p>	<p align="center">KESİM</p>
<p>Regulação da barra telescópica (PTX 2500 – PPX 250)</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Proceda à regulação da barra sempre com o motor desligado e com a protecção da corrente montada.</p> <p>Regulação angular da ferramenta de corte (EP120 – EP120 EF)</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Efectue a operação de regulação angular da ferramenta de corte sempre com o motor desligado e com a protecção da corrente montada.</p> <p>Desapertando o parafuso (B, Fig. 11), é possível mudar o ângulo da ferramenta de corte de 0° a 90°. Existem três posições intermédias entre 0° e 90° (22°-45°-67°) que bloqueiam a ferramenta nas posições aconselhadas. Depois de escolher a inclinação, volte a apertar o parafuso (B).</p>	<p>Ρύθμιση τηλεσκοπικού άξονα (PTX 2500 - PPX 250)</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Η ρύθμιση του άξονα πρέπει να γίνεται πάντοτε με τον κινητήρα σθηστό και την προστασία της αλυσίδας τοποθετημένη.</p> <p>Λασκάρετε το δακτύλιο στερέωσης (A, Εικ.9) ξεβιδώνοντας δεξιόστροφα. Ρυθμίστε τον άξονα στο επιθυμητό μήκος. Σφίξτε το δακτύλιο (A, Εικ.10) βιδώνοντας αριστερόστροφα.</p> <p>Γωνιακή ρύθμιση εργαλείου κοπής (EP120 - EP120 EF)</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Η γωνιακή ρύθμιση του εργαλείου κοπής πρέπει να γίνεται πάντοτε με τον κινητήρα σθηστό και την προστασία της αλυσίδας τοποθετημένη.</p> <p>Ξεβιδώνοντας τη βίδα (B, Εικ.11) μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία του εργαλείου κοπής από 0° έως 90°. Διατίθενται τρεις ενδιάμεσες θέσεις μεταξύ 0° και 90° (22°-45°-67°) που ακινητοποιούν το εργαλείο στην κατάλληλη θέση. Αφού επιλέξετε την κλίση, σφίξτε τη βίδα (B).</p>	<p>Teleskopik sapın ayarlanması (PTX 2500 - PPX 250)</p> <p>⚠ DİKKAT! - Sap ayarlama işlemini daima motor durmuşken ve zincir koruması takılı haldeyken yapınız.</p> <p>Sabitleme halkasını (A, Şek. 9) saat yönünde döndürerek gevşetiniz. Sapı istenilen uzunlukta ayarlayınız. Sabitleme halkasını (A, Şek. 10) saatin tersi yönde döndürerek kilitleyiniz.</p> <p>Kesme aparatının açısıl ayarlaması (EP120 - EP120 EF)</p> <p>⚠ DİKKAT!-Kesme aparatının açısı ayarlamasını daima motor durmuşken ve zincir koruması takılı haldeyken yapınız.</p> <p>Vidayı (B, Şek. 11) gevşeterek kesme aparatının 0° ile 90° arasında açı ayarlamasını yapmak mümkündür. 0° ile 90° arasında, aparat için önceden belirlenmiş üç ara açı (22°-45°-67°) sabitleme noktası vardır. Açı ayarını tespit ettikten sonra, vidayı (B) geri sıkınız.</p>

--	--	--	--


Česky	Русский	Polski
POUŽITÍ	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	UŻYCIE
<p>Seřízení teleskopické tyče (PTX 2500 - PPX 250)</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! -Teleskopickou tyč seřizujte vždy s vypnutým motorem a s nasazeným krytem řetězu.</p> <p>Vyšroubováním směrem doprava uvolněte upevňovací objímku (A, obr. 9). Seřídte tyč na požadovanou délku. Objímku (A, obr. 10) utáhněte zašroubováním směrem doleva.</p> <p>Seřízení úhlu řezného nástroje (EP120 -EP120 EF)</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - Seřízení úhlu řezného nástroje provádějte vždy s vypnutým motorem a s nasazeným krytem řetězu.</p> <p>Vyšroubováním šroubu (B, obr. 11) je možné změnit úhel řezného nástroje v rozmezí od 0° do 90°. V rozmezí 0° až 90° jsou k dispozici tři mezistupně (22°-45°-67°), které jistí nástroj v doporučených polohách. Po volbě sklonu šroub (B) opět zašroubujte.</p>	<p>Регулировка длины телескопической штанги (PTX 2500 – PPX 250)</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Всегда выполняйте операцию по регулировке длины штанги при выключенном двигателе и установленном ограждении цепи.</p> <p>Ослабьтекрепезнуюгайку(А,Рис.9),поворачивая ее по часовой стрелке. Отрегулируйте штангу на нужную длину. Затяните гайку (А, Рис.10), вращая ее против часовой стрелки.</p> <p>Регулировка углового положения узла резки (EP120 – EP120 EF)</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Всегда выполняйте операцию по регулировке углового положения узла резки при выключенном двигателе и установленном ограждении цепи.</p> <p>Открутив винт (В, Рис. 11), можно менять угловое положение узла резки в диапазоне от 0° до 90°. В диапазоне от 0° до 90° имеются три промежуточные позиции (22°-45°-67°), в которых может быть зафиксировано положение узла резки. Выбрав нужный угол наклона, снова затяните винт (В).</p>	<p>Regulacja stelaża teleskopowego (PTX 2500 – PPX 250)</p> <p>⚠ UWAGA! – Wszystkie czynności regulujące stelaż należy wykonywać przy wyłączonym silniku oraz założonej osłonie na łańcuch.</p> <p>Poluzować tuleję montażową (A, Rys. 9) odkręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wyregulować stelaż do żądanych wymiarów. Zamocować tuleję (A, Rys. 10) kręcąc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.</p> <p>Regulacja kątowna urządzenia tnącego (EP120 – EP120 EF)</p> <p>⚠ UWAGA! – Regulację kątowną urządzenia tnącego należy wykonywać przy wyłączonym silniku oraz założonej osłonie łańcucha.</p> <p>Po okręceniu śruby (B, Rys. 11) można zmienić kąt urządzenia tnącego w zakresie od 0° do 90°. W urządzeniu znajdują się trzy pośrednie progi w zakresie pomiędzy 0° a 90° (22°-45°-67°), które zatrzymują urządzenie w zalecanych pozycjach. Po dokonaniu wyboru kąta nachylenia, należy przykręcić śrubę (B).</p>

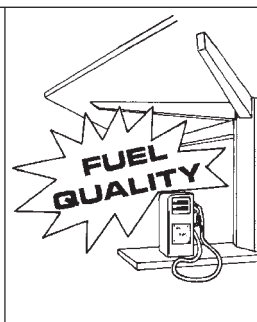


Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">UTILIZAÇÃO</p>	<p align="center">ΧΡΗΣΗ</p>	<p align="center">KULLANIM</p>
<p>TÉCNICA OPERATIVA Segure o punho de comando com a mão direita e a barra com a mão esquerda (Fig. 17). Nos modelos PT 2500 e PP 250, segure sempre a zona da bainha (C, Fig. 18) com a mão esquerda. Obtém-se um equilíbrio ideal com a máquina o mais possível junto ao corpo. A posição menos cansativa é aquela com um ângulo em relação ao terreno de 60° (Fig. 19). Para facilitar a queda dos ramos cortados, é necessário cortar primeiro os ramos que estão por baixo. Em caso de ramos grossos (mais de 10 cm de diâmetro), corte-os em várias partes (comprimento máx. 20 cm) e nunca todos inteiros (Fig. 20), utilizando a técnica do corte de descarga. Corte sempre com a potência máxima.</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Nunca trabalhe por baixo do ramo a cortar; tenha em conta o espaço de queda e os eventuais ricochetes imprevisíveis no terreno que possam ocorrer (Fig. 21A).</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Tenha o máximo se trabalhar próximo de linhas eléctricas aéreas. Os ramos que caem poderiam provocar um curto-circuito. Nunca aproxime o aparelho a menos de 10 metros das linhas eléctricas (Fig. 21B).</p> <p>Corte de descarga (Fig. 22) – Para evitar descascar o ramo, receber contragolpes ou bloquear a barra, faça um corte de descarga (1) no lado inferior dos ramos grossos. Efectue, de seguida, o corte de seccionamento (2).</p> <p>Cortes particulares (PTX 2500 – PPX 250) O grande raio de acção da podadora telescópica permite:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cortar os ramos mesmo para além de obstáculos (Fig. 23), como por ex. espelhos de água, etc. - cortar os ramos mais comodamente a partir da plataforma de elevação (Fig. 24). 	<p>Τεχνική εργασία Διατηρείτε πάντοτε το δεξί χέρι στη χειρολαβή ελέγχου και το αριστερό στον άξονα (Εικ.17). Στα μοντέλα PT 2500 και PP 250 πρέπει να πιάνετε πάντοτε με το αριστερό χέρι τη ζώνη της επένδυσης (C, Εικ.18). Η σωστή ισορροπία επιτυγχάνεται με το μηχάνημα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σώμα. Η λιγότερο κουραστική θέση είναι όταν το μηχάνημα σχηματίζει γωνία 60° με το έδαφος (Εικ.19). Για να διευκολύνετε την πτώση των κομμένων κλαδιών, πρέπει να κόβετε πρώτα τα χαμηλότερα κλαδιά. Σε περίπτωση μεγάλων κλαδιών (διάμετρος άνω των 10 cm), κόψτε τα σε πολλά κομμάτια (μέγ. μήκος 20 cm) και ποτέ ολόκληρα (Εικ.20), χρησιμοποιώντας την τεχνική της τομής εξόδου. Κόβετε πάντα με το μέγιστο αριθμό στροφών.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από το κλαδί για κόψιμο. Υπολογίστε το χώρο πτώσης και τις ενδεχόμενες πιθανές αναπηδήσεις στο έδαφος (Εικ.21Α).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Λάβετε όλες τις κατάλληλες προφυλάξεις όταν εργάζεστε κοντά σε εναέρια ηλεκτρικές γραμμές. Τα κλαδιά που πέφτουν μπορούν να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα. Μην πλησιάζετε ποτέ το εργαλείο σε απόσταση μικρότερη των 10 μέτρων από τις ηλεκτρικές γραμμές (Εικ.21B).</p> <p>Κοπή εξόδου (Εικ.22) - Για να αποφύγετε το ξεφλούδισμα του κλαδιού, τις αναπηδήσεις ή το μπλοκάρισμα της μπάρας, κόψτε στο κάτω μέρος των μεγάλων κλαδιών μια τομή εξόδου (1). Στη συνέχεια κόψτε το κλαδί (2).</p> <p>Ειδικές κοπές (PTX 2500 - PPX 250) Η μεγάλη ακτίνα δράσης του τηλεσκοπικού κλαδευτικού επιτρέπει: την κοπή των κλαδιών πίσω από εμπόδια (Εικ.23) όπως π.χ. υδάτινες επιφάνειες κλπ. την κοπή των κλαδιών με μεγαλύτερη άνεση σε σχέση με την πλατφόρμα ανύψωσης (Εικ.24).</p>	<p>Kullanım tekniği Sağ elinizle kontrol kulpunu ve sol elinizle de sap kısmını tutunuz (Şek. 17). PT 2500 ve PP 250 modellerinde, daima sol elinizle kavrama kısmından (C, Şek. 18) tutunuz. Motor kısmı gövdeye ne kadar yakın olursa o kadar iyi bir denge sağlanır. En az yorucu pozisyon ise yerden 60° açı ile alınacak pozisyonudur (Şek. 19). Kesilen dalların düşmesini kolaylaştırmak için, öncelikle alt kısımdaki dalların kesilmesi gereklidir. Daha büyük dallarda (çapı 10 cm'den büyük olan) ise, bunları kökünden değil, boşandırma tekniği ile biraz kesiniz (Şek. 20) kullanarak parçalar halinde kesiniz (maks. 20 cm'lik uzunluklarda). Daima tam gaz vererek kesiniz.</p> <p>⚠ DİKKAT! - Asla keseceğiniz dalın altında durmayınız; dalların düşeceği ve yere düşen sapların sıçrayabileceği yerden uzakta durunuz (Şek. 21A).</p> <p>⚠ DİKKAT! - Havai elektrik hatlarının yakınında çalışırken çok dikkatli olunuz. Düşen dallar hatların kısa-devre yapmasına sebep olabilir. Cihazı gerilim hatlarına asla 10 metreden fazla yaklaştırmayınız (Şek. 21B).</p> <p>Boşandırma tekniği ile kesim (Şek. 22) - Dalın küçük parçalar fırlatmasını, tahrik çubuğunun geri tepmesini veya bloke olmasını önlemek için, büyük çaplı dalları alt kısımlarından boşandırma tekniği ile biraz kesiniz (1). Daha sonra üstten kesmeye devam ediniz (2).</p> <p>Özel kesimler (PTX 2500 - PPX 250) Teleskopik budama makinelerinin çoğu aşağıdaki kesimlere imkan tanır:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zor yerdeki dalların kesilmesi (Şek. 23), örneğin suya yatmış dalların, vs. - yüksek bir platformdan daha rahat kesim işlemleri (Şek. 24).



Česky	Русский	Polski
<p style="text-align: center;">POUŽITÍ</p>	<p style="text-align: center;">ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ</p>	<p style="text-align: center;">UŻYCIE</p>
<p>Způsob práce Pravou rukou držte rukojeť s ovládáním a levou rukou tyč (obr. 17). U modelů PT 2500 a PP 250 uchopte levou rukou vždy část s pláštěm (C, obr. 18). Optimální rovnováhu dosáhnete, budete-li držet nástroj co nejbližší u těla. Pohodlnější poloha je v případě úhlu s terénem 60° (obr. 19). Nejprve řežte dolní větve, aby pak mohly odřezané horní větve volně padat na zem. Velké větve (průměr více než 10 cm) řežte na více kusů (max. délka 20 cm) a nikdy je neřežte najednou (obr. 20), použijte techniku nadlehčovacího řezu. Řežte vždy na plný plyn.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - Nikdy nestůjte pod větví, kterou chcete řezat; vezměte v úvahu, kam může větev spadnout i případná nečekaná odskočení, ke kterým může dojít (obr. 21A).</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - V blízkosti elektrických vedení ve vzdušném prostoru pracujte s maximální opatrností. Spadlé větve by mohly způsobit zkrat. Nikdy se s nástrojem nepřibližujte blíže než 10 metrů od elektrického vedení (obr. 21B).</p> <p>Nadlehčovací řez (obr. 22) - Abyste z větví nedřeli kůru, nedošlo ke zpětnému vrhu nebo se nezablokovala lišta, je nutné na spodní části velkých větví provést nadlehčovací řez (1). Teprve pak provedte dělicí řez (2).</p> <p>Zvláštní řezy (PTX 2500 - PPX 250) Velký pracovní dosah teleskopického prořezávače umožňuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - řezat větve i nad překážkami (obr. 23), např. nad vodními plochami apod. - řezat větve pohodlněji ze zdvihací plošiny (obr. 24). 	<p>Техника работы Держите правой рукой ручку управления, а левой - штангу (Рис. 17). В моделях PT 2500 и PP 250 всегда беритесь левой рукой за рукав (С, Рис. 18). Оптимальное равновесие достигается, если держать машину как можно ближе к телу. Наименее утомительной является рабочая позиция с углом наклона штанги относительно земли, равным 60° (Рис.19). Чтобы облегчить падение веток, всегда начинайте обрезку с нижерасположенных веток. В случае толстых ветвей (диаметром свыше 10 см) обрезайте их по частям (макс. длиной 20 мм), а ни в коем случае не целиком (Рис. 20), используя вспомогательный надрез. Всегда ведите обрезку при полных оборотах двигателя.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Никогда не работайте, стоя под обрезаемой веткой; учитывайте возможное место падения и возможность рикошета падающих частей от земли (Рис. 21А).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Будьте максимально осторожны при работе вблизи воздушных линий электропередач. Падающие ветки могут вызвать короткое замыкание. Никогда не подносите узел резки к линиям электропередачи ближе, чем на 10 м (Рис. 21В).</p> <p>Вспомогательный надрез (Рис. 22) – Во избежание отскока или заедания шины выполните вспомогательный надрез с нижней стороны ветки (1). Затем полностью срежьте ветку (2).</p> <p>Специфические способы обрезки (PTX 2500 – PPX 250) Большой радиус действия сучкореза телескопической штангой позволяет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обрезку веток над препятствиями (Рис. 23), например, над водой и т.д. - удобную обрезку веток с подъемной платформы (Рис. 24). 	<p>Technika eksploatacji Prawą ręką należy trzymać uchwyt sterujący, a lewą stelaż (Rys. 17). W modelach PT 2500 oraz PP 250, lewą rękę należy trzymać na obszarze osłonowym (C, Rys. 18). Optymalne zrównoważenie uzyskuje się, gdy urządzenie znajduje się jak najbliżej ciała. Operator odczuwa mniejsze zmęczenie, jeśli urządzenie znajduje się pod kątem 60° względem podłoża (Rys. 19). Aby ułatwić spadanie ścinanych gałęzi, należy rozpocząć okrzesywanie od niższych gałęzi. Grube gałęzie (o średnicy ponad 10 cm) należy ścinać częściami, przy czym długość maksymalna takich części powinna wynosić 20 cm. Grubych gałęzi nie wolno ścinać w całości (Rys. 20). Stosować technikę okrzesywania. Ciąg zawsze przy pełnej mocy.</p> <p>⚠ UWAGA! – Nigdy nie należy pracować pod ścinaną gałęzią; uważać na spadające gałęzie oraz na ewentualne odbicia gałęzi od podłoża (Rys. 21A).</p> <p>⚠ UWAGA! – Należy zachować maksymalną ostrożność podczas pracy w pobliżu napowietrznych linii elektrycznych. Spadające gałęzie mogą spowodować zwarcie. Nie zbliżać urządzenia do linii elektrycznych na odległość mniejszą niż 10 metrów (Rys. 21B).</p> <p>Okrzesywanie (Rys. 22) – Aby uniknąć okorowania gałęzi, odскоку lub zablokowania ostrza tnącego, należy okrzesać dolny bok grubszych gałęzi (1). Następnie pociąć gałąź na drobniejsze kawałki (2).</p> <p>Cięcia szczególne (PTX 2500 – PPX 250) Duży promień działania podkrzesywarki umożliwia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ścinanie gałęzi pomimo przeszkód (Rys. 23), np. nad lustrem wody, itp. - wygodniejsze ścinanie gałęzi z platformy podnośnika (Rys. 24).

BENZINE - BENZINH BENZIN - BENZINU БЕНЗИН - BENZYNY 	OLEO - ΛΑΔΙ 25 YAĞ - OLEJE Масло - OLEJU			
	2%-50 : 1		4%-25 : 1	
	l	l	(cm ³)	l
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



Português
PARA DAR PARTIDA

MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 25-26)

Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a **4% (25:1)**.
Com óleo **PROSINT OLEO - MAC / EFCO** use uma mistura a **2% (50:1)**.

⚠ ATENÇÃO: – Os motores de 2 velocidades são dotados de uma potência específica elevada. Aconselhamos, por isso, a utilização de **gasolinas sem chumbo de marca conhecida, com um número de octanas não inferior a 90. LEIS LOCAIS REGULAM O TIPO DE GASOLINA A UTILIZAR (COM OU SEM CHUMBO). É OBRIGATÓRIO RESPEITÁ-LAS!**

- Mantenha a gasolina, o óleo e a mistura em recipientes homologados (Fig.27).
- Na preparação da mistura, utilize apenas **óleo específico para motores de 2 tempos** (Fig.28).
- Agite o recipiente da mistura antes de proceder ao abastecimento (Fig.29).
- Execute o abastecimento de carburante sempre com o motor desligado e longe de quaisquer chamas (Fig.30).
- Antes de abrir o tampão do reservatório, coloque a poadora numa superfície plana e sólida, de modo a evitar quaisquer derrames. Abra o tampão com cautela para libertar lentamente o excesso de pressão e evitar que o carburante transborde.
- Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no reservatório por muito tempo. Aconselha-se a utilização do aditivo **ADDITIX 2000** da Emak cód. **001000972** (Fig.31), para conservar a mistura por um período de um ano.

⚠ ATENÇÃO: inalar o gás de escape é nocivo à saúde.

Ελληνικά
EKKINHSEH

ANAMIKTO KAYCIMO (EIK. 25-26)

Χρησιμοποιείτε καύσιμο (μίγμα λάδι/βενζίνη) του **4% (25:1)**.
Χρησιμοποιείτε το **PROSINT** λάδι OLEO - MAC / EFCO, με καύσιμο μίγμα του **2% (50:1)**

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Οι δίχρονοι κινητήρες έχουν υψηλή απόδοση ισχύος και γι' αυτό συνιστάται η χρήση **αμόλυβδης βενζίνης γνωστής μάρκας, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 90. Η ΤΟΠΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΡΥΘΜΙΖΕΙ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ (ΜΕ Ή ΧΩΡΙΣ ΜΟΛΥΒΔΟ). Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ!**

- Διατηρείτε τη βενζίνη, το λάδι και το μίγμα σε εγκεκριμένα δοχεία (Eικ.27).
- Για την προετοιμασία του μίγματος χρησιμοποιείτε μόνο **λάδι κατάλληλο για δίχρονους κινητήρες** (Eικ.28).
- Ανακινήστε το δοχείο του μίγματος πριν τον ανεφοδιασμό (Eικ.29).
- Ο ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να γίνεται πάντα με τον κινητήρα σβηστό και μακριά από φλόγες (Eικ.30).
- Πριν ξεβιδώσετε την τάπα του ρεζερβουάρ, τοποθετήστε το κλαδευτικό σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια έτσι ώστε να μην μπορεί να ανατραπεί. Ανοίξτε προσεκτικά την τάπα για να εκτονωθεί αργά η πίεση και για να αποφύγετε πιτσιλισμάτα καυσίμου.
- Προετοιμάστε μόνο το αναγκαίο μίγμα για τη χρήση. Μην αφήνετε το μίγμα στο ρεζερβουάρ ή σε δοχείο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Συνιστάται η χρήση προσθετικού **AD-DITIX 2000** της Emak κωδ. **001000972** (Eικ.31), για να διατηρείτε το μίγμα για περίοδο ενός έτους.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Η εισπνοή των καυσαερίων βλάπτει την υγεία.

Türkçe
MOTORUM ÇALIŞTIRILMASI

Benzin Yağ Karışımı (Şekil 25-26)

% 4'lük (25:1) yağ/benzin karışımı kullanın.
Özel OLEO - MAC / EFCO **PROSINT** yağı kullanıyorsanız **%2'lik (50:1)** yağ/benzin karışımı hazırlayın.

⚠ DİKKAT! – 2 devirli motorlar özel yüksek bir güçle donatılmışlardır, bu nedenle **bilinen bir marka 90 değerinin altında olmayan kurşunsuz benzin** kullanımını öneriyoruz.

KULLANILACAK BENZİN TİPİNİ (KURŞUNLU VEYA KURŞUNSUZ) YEREL KANUNLAR BELİRLEMEKTEDİR. BUNLARA UYULMASI ZORUNLUDUR!

- Benzin, yağ ve karışımı uygun kaplarda koruyun (Şekil 27).
- Karışımı hazırlarken yalnızca **2 devirli motorlar için özel yağ** kullanın (Şekil 28).
- Karışımı yakıt doldurmadan önce iyice karıştırın (Şekil 29).
- Yakıt ikmalini daima motor kapalıyken ve ateşten uzak bir yerde gerçekleştirin (Şekil 30).
- Depo tapasını açmadan önce uzatmalı budama makinesi devrilmeyecek şekilde düz ve sert bir yüzey üzerine yerleştirin. Fazla basıncı yavaşça dışarı vermek ve yakıt taşmasını önlemek için tapayı dikkatlice açın.
- Yalnızca kullanmak için yeterli miktarda karışım hazırlayın; karışımı yakıt deposunda veya kaptan bırakmayın. Karışımı bir yıl gibi bir süre ile saklamak üzere **001000972** kodlu Emak **ADDITIX 2000** (Şekil 31) katkı maddesini kullanmanız önerilir.

⚠ DİKKAT – Egzoz gazını solunmak sağlığınıza zararlıdır.

29



30

31

p.n. 001000972



Česky

Русский

Polski

STARTOVÁNÍ

PALIVOVÁ SMĚS (Obr. 25-26) Používejte 4% směs oleje a benzínu (25:1). S olejem PROSINT Oleo-Mac / Efcو používejte 2% směs (50:1).

⚠ UPOZORNĚNÍ! Dvoudobé motory mají vyšší měrný výkon, doporučujeme tedy použití **bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90. TYP POUŽITÉHO BENZÍNU STANOVÍ MÍSTNÍ PŘEDPISY (OLOVNATÝ NEBO BEZOLOVNATÝ BENZÍN). JE BEZPODMÍNEČNĚ NUTNÉ DODRŽET PŘEDPISY!**

- Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách (obr. 27).
- Při přípravě **směsi používejte pouze speciální olej** pro dvoudobé motory (obr. 28).
- Před plněním nádrže kanystr se směsí řádně promíchejte (obr. 29).
- Doplnění paliva provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně (obr. 30).
- Před odšroubováním víčka nádrže postavte přístroj na rovnou a pevnou plochu, aby se nemohl převrhnout. Opatrně otevřete víčko, aby se nadbytečný tlak mohl pomalu uvolnit a aby palivo nevystříklo ven.
- Připravujte vždy jen takové množství směsi, které potřebujete; nenechávejte ji dlouho v nádržce nebo kanystru. Doporučujeme použití přísady **ADDITIX 2000** značky Emak kód **001000972** (obr. 31), s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku.

⚠ UPOZORNĚNÍ - Vdechování výfukových plynů škodí zdraví.

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

Топливная смесь (рис. 25-26)

Используйте 4% (25:1) бензино-масляную смесь. Если вы используете специальные масла для 2-х тактных двигателей, например, масло OLEO - MAC / EFCO PROSINT для двухтактных двигателей, используйте 2% (50:1) бензиновую смесь.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Двухтактные двигатели имеют высокую удельную мощность, поэтому рекомендуем использовать известные марки неэтилированного бензина с октановым числом не ниже 90. МЕСТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РЕГУЛИРУЕТ ТИП ПРИМЕНЯЕМОГО БЕНЗИНА (СОДЕРЖАЩЕГО ИЛИ НЕ СОДЕРЖАЩЕГО СВИНЕЦ). ЕГО СОБЛЮДЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ!

- Храните бензин, масло и топливную смесь в утвержденных канистрах (рис. 27).
- Для приготовления смеси используйте только **специальные масла для двухтактных двигателей** (рис. 28).
- Перед заправкой взбалтывайте канистру смеси (рис. 29).
- Всегда производите заправку при выключенном двигателе и вдалеке от открытого огня (рис. 30).
- Прежде чем отвинчивать пробку топливного бака, поставьте машину на плоскую и прочную поверхность так, чтобы она не опрокинулась. Открывайте пробку бака с особой осторожностью с тем, чтобы медленно сбрасывать избыточное давление и предотвратить разбрызгивание топливной смеси.
- Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Советуем добавить присадку **ADDITIX 2000** код. № **001000972** (рис. 31) фирмы Emak, которая позволяет хранить топливную смесь на срок до года.

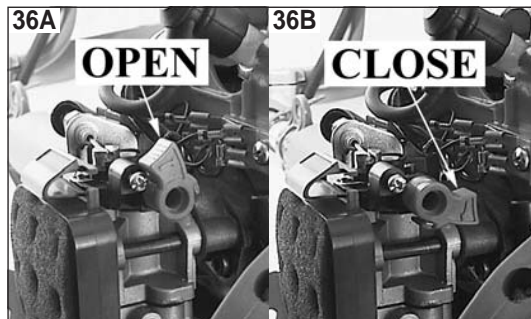
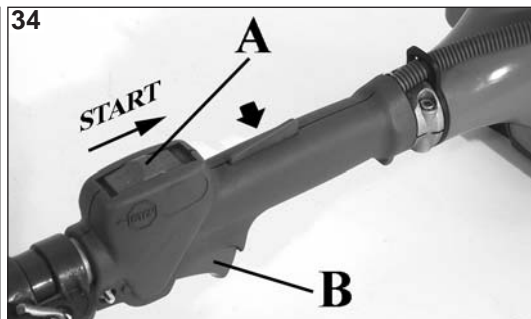
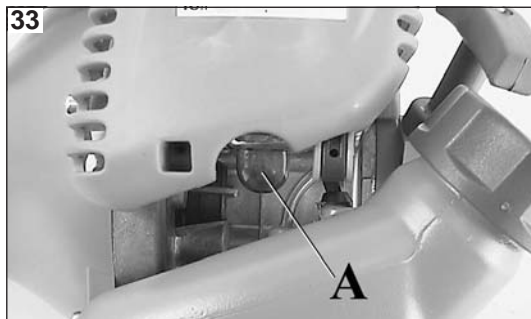
⚠ ВНИМАНИЕ – Вдыхание выхлопных газов вредно для здоровья.

MIESZANKA PALIOWA (Rys. 25-26) Stosować paliwo (mieszanek oleju i benzyny) w stosunku 4% (25:1). Stosując olej PROSINT OLEO-MAC / EFCO stosować mieszankę 2% (50:1).

⚠ UWAGA: silniki dwusuwowe posiadają specyficzną charakterystykę mocy. Zalecamy więc stosowanie **benzyny bezołowiowej znanej marki, o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 90. TYP BENZYNY JEST OKREŚLONY PRZEPISAMI LOKALNYMI (OŁOWIOWA LUB BEZOŁOWIOWA). PRZEPISÓW NALEŻY PRZESTRZEGAĆ!**

- Benzynę, olej i mieszankę przechowywać w odpowiednich pojemnikach z atestem (Rys. 27).
- Przygotowując mieszankę stosować wyłącznie specjalne oleje do silników dwusuwowych (Rys. 28).
- Wstrząsnąć kanystr z mieszanką przed waniem jej do zbiornika (Rys. 29).
- Wlewać paliwo do zbiornika zawsze przy wyłączonym silniku i daleko od otwartego ognia (Rys. 30).
- Przed odkręceniem korka zbiornika paliwa położyć kosę na płaskim i twardym podłożu w taki sposób, aby się nie przewróciła. Ostrożnie odkręcić korek tak, aby powoli uwolnić nadmiar ciśnienia oraz aby paliwo nie wytrysnęło na zewnątrz.
- Przygotować tylko tyle mieszanki, ile zostanie zużyte w ciągu dnia pracy. Nie pozostawiać mieszanki w zbiorniku lub w kanystrze zbyt długo. Zaleca się stosowanie dodatku **ADDITIX 2000** firmy Emak, kod **001000972** (Rys. 31), w celu zachowania własności mieszanki na okres do 1 roku.

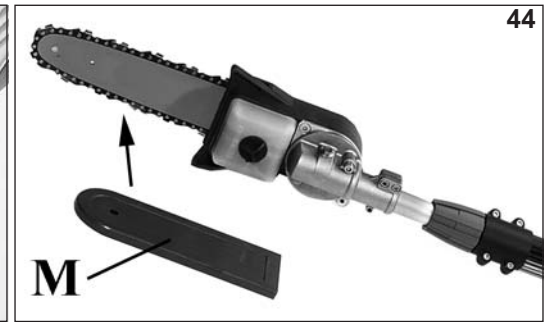
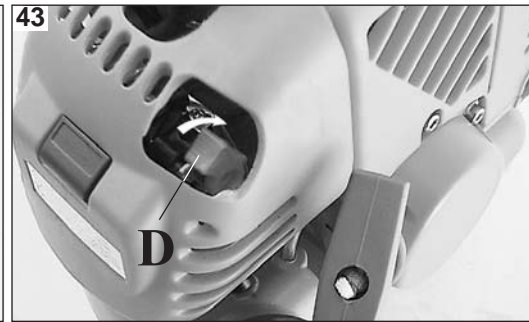
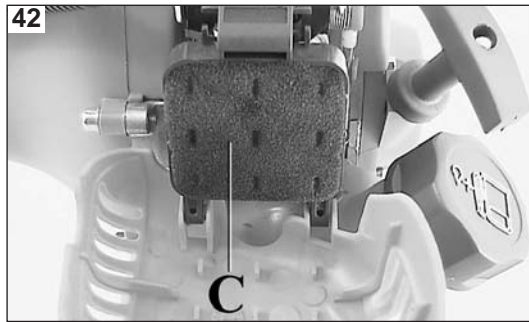
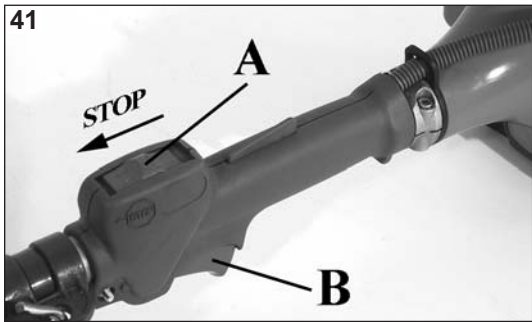
⚠ UWAGA - Wdychanie oparów paliwa jest szkodliwe dla zdrowia.



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">PARA DAR PARTIDA</p>	<p align="center">ΕΚΚΙΝΗΣΗ</p>	<p align="center">MOTORUM ÇALIŞTIRILMASI</p>
<p>ARRANQUE DO MOTOR Pressione o bulbo várias vezes para carregar o carburador (A, Fig. 33). Coloque o interruptor (A, Fig. 34) na posição "START". Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 35-36B) na posição CLOSE. Ponha a podadora no chão, numa posição estável e verifique se o corrente roda livremente. Mantendo a podadora firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência (Fig. 37). Puxe energeticamente algumas vezes para obter o arranque. Espere cerca de 5÷10 segundos e, em seguida, puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 34), para deslocar automaticamente a alavanca starter (D, Fig. 35-36A), para a posição original "OPEN".</p> <p>⚠ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque.</p> <p>AMACIAMENTO DO MOTOR O motor debita a sua potência máxima após 5÷8 horas de trabalho. Durante o período de amaciamento não deixe o motor em marcha lenta no regime máximo de rotações para não sobrecarregá-lo.</p> <p>⚠ ATENÇÃO! - Durante o período de amaciamento não varie a carburação para tentar aumentar a potência pois tal danifica o motor.</p>	<p>ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιέζοντας το βολβό αρκετές φορές (A, Εικ.33). Βάλτε το διακόπτη (A, Εικ.34) στη θέση "START". Φέρτε το μοχλό STARTER (D, Εικ.35-36B) στη θέση "CLOSE". Ακουμπήστε το κλαδευτικό στο έδαφος σε μια σταθερή στάση. Ελέγξτε εάν ο αλυσίδα είναι ελεύθερος να γυρίσει. Κρατώντας ακίνητο το κλαδευτικό, τραβήξτε ελαφρά το κορδόνι εκκίνησης μέχρις ότου συναντήσετε αντίσταση (Εικ.37). Τραβήξτε δυνατά μερικές φορές μέχρι να πάρει εμπρός. Περιμένετε 5 - 10 δευτ. περίπου και μετά τραβήξτε το γκάζι (B, Εικ.34), για να επαναφέρετε αυτόματα το μοχλό STARTER (D, Εικ.35-36A), στην αρχική θέση "OPEN".</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν ο κινητήρας είναι ήδη ζεστός, μην χρησιμοποιείτε το STARTER για την εκκίνηση.</p> <p>ΡΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ο κινητήρας φτάνει στη μέγιστη απόδοση μετά από 5-8 ώρες λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού, μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί χωρίς φορτίο με το μέγιστο αριθμό στροφών για να αποφύγετε υπερβολικές καταπονήσεις.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά τη διάρκεια του ρονταρίσματος μην αλλάζετε τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ για να αυξήσετε την ισχύ. Μπορεί να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα.</p>	<p>MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Civataya birkaç defa basarak karbüratörü yükleyiniz (A, Şekil 33). Anahtarı (A, Şekil 34) "START" konumunu getirin. Jigle kolunu (D, Şekil 35-36B) "CLOSE" a getirin. Uzatmalı budama makinesi tırpanı yere, sağlam bir zemine koyun. Zincir rahatça dönebilsin. Uzatmalı budama makinesi yere doğru tutarak starter ipini yavaşça, bir dirençle karşılaşınca kadar çekin (Şekil 37). Çalışana kadar birkaç defa kuvvetlice çekiniz. Yaklaşık 5÷10 saniye bekleyiniz, (B, Şekil 34) ve sonra Starter kolunu (D, Şekil 35-36A) başlangıçtaki "OPEN" pozisyonuna otomatik olarak geri getirmek için gaz kolunu çekiniz.</p> <p>⚠ DİKKAT: Motor ısındıktan sonra jigleyle çalıştırmayın.</p> <p>MOTOR RODAJI Motor, 5 ÷ 8 saatlik çalışmadan sonra maksimum gücüne erişir. Bu rodaj periyodu süresince, aşırı yıpranmayı önlemek amacıyla motoru rölantide yani boşta iken maksimum hızda çalıştırmayınız.</p> <p>⚠ DİKKAT! - Bu rodaj periyodu süresince, öngörülen güç artışını elde etmek için yakıt tipini değiştirmeyin; motor hasar görebilir.</p>



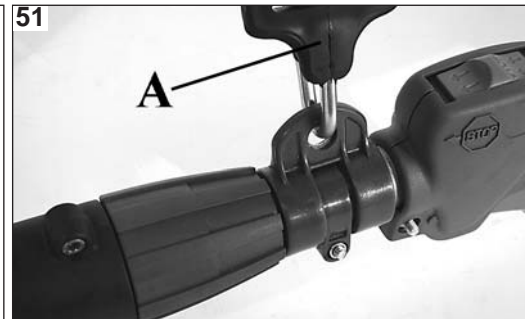
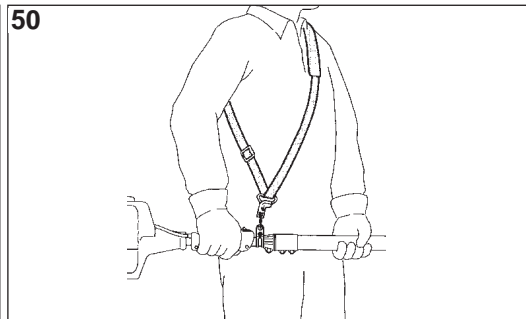
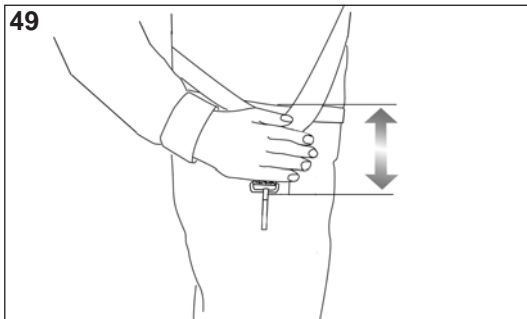
Česky	Русский	Polski
<h3 style="text-align: center;">STARTOVÁNÍ</h3>	<h3 style="text-align: center;">ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ</h3>	<h3 style="text-align: center;">URUCHOMIENIE</h3>
<p>STARTOVÁNÍ MOTORU Několikerým stiskem tlačítka naplňte karburátor (A, obr. 33). Vypínač (A, obr. 34) uveďte do polohy "START". Páčku startéru (D, obr. 35-36B) dejte do polohy "CLOSE" (ZAVŘENO). Prořezávač opřete o zem, aby byl stabilní. Zkontrolujte, zda se řetěz může volně otáčet. Prořezávač držte pevně a pomalu zatáhněte za spouštěcí lanko, až narazíte na odpor (obr. 37). Několikrát energicky zatáhněte za spouštěcí lanko, až motor naskočí. Počkejte asi 5÷10 vteřin a pak zatáhněte za páčku plynu (B, obr. 34) k automatickému uvedení páčky startéru (D, obr. 35-36A) do původní polohy "OPEN" (otevřeno).</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Je-li motor již teplý, startér ke spuštění nepoužívejte.</p> <p>ZÁBĚH MOTORU Motor dosáhne svého maximálního výkonu po 5-8 hodinách práce. V době záběhu nenechávejte motor běžet ve volnoběhu na maximální počet otáček, aby se příliš nezatěžoval.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - V době záběhu neměňte karburaci s cílem zvýšit výkon; motor by se mohl poškodit</p>	<p>ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ Заполните карбюратор, нажав несколько раз на кнопку ручного насоса (A, Рис. 33). Установите выключатель (A, Рис. 34) в положении "START". Переведите рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 35-36B) в положение CLOSE. Положите сучкорез на землю в устойчивое положение. Проверьте свободно ли вращается фреза. Крепко удерживая сучкорез, медленно потяните пусковой шнур, пока не почувствуете сопротивление (Рис. 37). Затем несколько раз вытяните его энергично до запуска двигателя. Когда двигатель заведется, подождите 5-10 секунд, а затем нажмите рычаг акселератора (B, Рис. 34), при этом рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 35-36A) автоматически встанет в исходное положение OPEN.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: Если двигатель прогрет, не надо пользоваться воздушной заслонкой для повторного запуска.</p> <p>ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5÷8 часов работы. В течение этого периода обкатки не используйте двигатель вхолостую на максимальном числе оборотов, чтобы не подвергать его чрезмерным нагрузкам.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Во время обкатки не изменяйте режим карбюрации для достижения большей мощности; это может привести к повреждению двигателя.</p>	<p>URUCHOMIENIE SILNIKA Gaźnik napełnić paliwem naciskając kilkakrotnie pompkę rozruchową (A, Rys. 33). Ustawić wyłącznik (A, Rys. 34) w pozycji "START". Ustawić dźwignię ssania (D, Rys. 35-36B) w pozycji "CLOSE". Postawić podkrzesywarkę na stabilnej powierzchni. Sprawdzić, czy tańczuch tnąca może się swobodnie obracać. Trzymając mocno podkrzesywarkę, powoli pociągać uchwyt linki rozrusznika, aż do oporu (Rys. 37). Ciągnać energicznie kilka razy, aż do uruchomienia silnika. Odczekać ok. 5÷10 sekund i pociągnąć dźwignię gazu (B, Rys. 34), aby automatycznie ustawić starter dźwigni (D, Rys. 35-36A) w oryginalnej pozycji "OPEN". W trakcie uruchamiania przytrzymać dźwignię rozrusznika w ręku.</p> <p>⚠ UWAGA: Gdy silnik jest rozgrzany, nie wyciągać dźwigni ssania.</p> <p>DOCIERANIE SILNIKA Silnik osiąga swoją moc maksymalną po 5÷8 godzinach pracy. Podczas okresu docierania silnika, nie wolno operować silnikiem na maksymalnych obrotach bez pracy, aby uniknąć nadmiernych obciążeń.</p> <p>⚠ UWAGA! - Podczas docierania, nie wolno zmieniać paliwa, aby osiągnąć lepsze wyniki pracy, ponieważ można uszkodzić silnik.</p>



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">PARAGEM DO MOTOR</p>	<p align="center">ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ</p>	<p align="center">MOTORUN DURDURULMASI</p>
<p>PARAGEM DO MOTOR Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralenti (B, Fig. 41) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.</p> <p>CARBURADOR Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar (C, Fig. 42) e aqueça o motor.</p> <p>O parafuso do ralenti T (Fig. 43) é regulado de maneira a deixar uma boa margem de segurança entre o sistema de ralenti e o sistema de embraiagem.</p> <p>Este motor foi concebido e fabricado de acordo com a aplicação das directivas 97/68/CEE e 2002/88/CEE.</p> <p>⚠ ATENÇÃO! - Não faça alterações no carburador.</p> <p>ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2800 voltas/min), o corrente não deve rodar. Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada.</p> <p>ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de combustão.</p> <p>TRANSPORTE</p> <p>⚠ ATENÇÃO: Em caso de transporte de la podadora, monte a protecção do corrente (M) como ilustrado nas Fig. 44.</p>	<p>ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Φέρτε το λεβιέ επιτάχυνσης στο ρελαντί (B, Εικ.41) και περιμένετε ορισμένα δευτερόλεπτα για να επιτραπεί η ψύξη του κινητήρα. Σβήστε τον κινητήρα, φέρνοντας το γενικό διακόπτη (A) στη θέση STOP.</p> <p>ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ Πριν ρυθμίσετε το καρμπυρατέρ, καθαρίστε το φίλτρο του αέρα (C, Εικ.42) και ζεστάνετε τον κινητήρα.</p> <p>Η βίδα του ρελαντί T (Εικ.43) είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε να υπάρχει ένα επαρκές όριο ασφαλείας, μεταξύ του ρελαντί και της λειτουργίας του συμπλέκτη.</p> <p>Το μοτέρ αυτό έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 97/68/EK και 2002/88/EK.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ανοίγετε το καρμπυρατέρ.</p> <p>ΠΡΟΣΟΧΗ: Με τον κινητήρα στο ρελαντί (2800 στροφές/λεπτό) ο αλυσίδα δεν θα πρέπει να γυρνάει. Σας συνιστούμε να πραγματοποιήσετε τις ρυθμίσεις του καρμπυρατέρ με τον Πωλητή Σας ή το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο.</p> <p>ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικές και υψομετρικές μεταβολές, μπορούν να προκαλέσουν αλλοιώσεις στη λειτουργία του καρμπυρατέρ.</p> <p>μεταφοράς</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του κλαδευτικό, κλαδευτικό την προστασία του αλυσίδα (M) όπως φαίνεται στις (Εικ.44).</p>	<p>MOTORUN DURDURULMASI Gaz Kolunu rölantiye (B, Şekil 41) getirerek motorun soğumasını bekleyin. Kontak düğmesini (A) STOP pozisyonuna getirerek motoru durdurun.</p> <p>KARBÜRATÖR Karbüratör ayarını yapmadan önce hava Şiltresini (C, Obr. 42) temizleyip motoru ısıtın.</p> <p>T vidası (Şekil 43) ayarı balata boşluğunu düzenler.</p> <p>Bu motor, 97/68/EC ve 2002/88/EC uygulama direktişerine uygun olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir.</p> <p>⚠ DİKKAT: Karbüratöre elinizle dokunmayınız.</p> <p>DİKKAT: Motor rölantideyken (2800 devir) zincir dönmemelidir. Karbüratör ayarlarını yetkili bakım servisine ya da satıcıya yaptırınız.</p> <p>DİKKAT: Hava şartları ve deniz seviyesinden olan yükseklik karbüratörün çalışmasını etkileyebilir.</p> <p>NAKLIYE</p> <p>⚠ DİKKAT: Kesme diskinin nakliye veya yeniden kurulması esnasında, zincir/plak (M) koruyucusunu Şekil 44 de gösterildiği gibi takınız.</p>

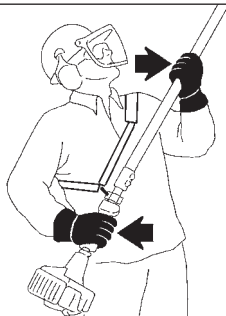
--	--	--	--

Česky	Русский	Polski	
ZASTAVENÍ MOTORU	ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ	ZATRZYMANIE SILNIKA	
<p>ZASTAVENÍ MOTORU Páčku plynu uveďte do polohy volnoběhu (B, obr. 41) a počkejte několik vteřin, až se motor ochladí. Vypněte motor přepnutím vypínače zapalování (A) do polohy STOP.</p> <p>KARBURÁTOR Před seřízením karburátoru vyčistěte vzduchový filtr (C, obr. 42) a zahřejte motor. Šroub volnoběhu T (obr. 43) je seřízený tak, aby umožňoval bezpečnou hranici mezi volnoběhem motoru a režimem sepnutí spojky.</p> <p>Tento motor byl navržen a vyroben v souladu s požadavky směrníc 97/68/EU a 2002/88/EU.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Nepoškozujte karburátor.</p> <p>UPOZORNĚNÍ! Pokud běží motor na volnoběh (2800 ot/min), řetěz se nesmí otáčet. Doporučujeme nechat si seřídit karburátor u svého prodejce nebo v autorizované dílně.</p> <p>UPOZORNĚNÍ! Na chod motoru mohou mít vliv změny počasí a nadmořské výšky.</p> <p>PRĚPRAVY</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - V případě přepravy nebo skladování prořezávač namontujte kryt řetěz (M) podle obr. 44.</p>	<p>ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ Отпустите рычаг акселератора (B, рис. 41) и подождите несколько минут, пока двигатель не перейдет в режим холостого хода. Выключите двигатель, переведя выключатель (A) в положение STOP.</p> <p>КАРБЮРАТОР Перед регулировкой карбюратора прочистите воздушный фильтр (C, рис. 42) и прогрейте двигатель. Винт холостого хода T (Рис. 43) регулируется так, чтобы обеспечивать устойчивую работу на холостом ходу и при срабатывании сцепления.</p> <p>Данный двигатель разработан и изготовлен в соответствии с директивами 97/68/ЕС и 2002/88/ЕС.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Невносите несанкционированные изменения в конструкцию карбюратора.</p> <p>ВНИМАНИЕ - При холостом ходе двигателя (2800 об/мин.) фреза не должна вращаться. Рекомендуем любую регулировку карбюратора производить в гарантийной мастерской.</p> <p>ВНИМАНИЕ - На работу карбюратора могут влиять погодные условия и высота над уровнем моря.</p> <p>ТРАНСПОРТИРОВКИ</p> <p>⚠ Внимание! Во время транспортировки или складирования сучкорез, установите на нем защитный колпак цепи (M) как показано на рисунках 44.</p>	<p>ZATRZYMANIE SILNIKA Ustawić dźwignię gazu w pozycji minimalnej. (B, Rys. 41) i odczekać kilka sekund aż silnik osiągnie obroty jałowe. Wyłączyć silnik, ustawiając wyłącznik (A) w pozycji “STOP”.</p> <p>GAŹNIK Przed wyregulowaniem gaźnika wyczyścić filtr powietrza (C, Rys. 42) oraz rozgrzać silnik. Śruba T jest (Rys. 43) tak ustawiona, aby zapewnić margines bezpieczeństwa między biegiem jałowym a maksymalnym.</p> <p>Silnik został zaprojektowany i wykonany zgodnie z dyrektywami 97/68/EC i 2002/88/EC.</p> <p>⚠ UWAGA! – Nie wprowadzać zmian do gaźnika.</p> <p>UWAGA: Przy ustawieniu silnika na obrotach jałowych (2800 obr./min), tarcza tnąca nie powinna się obracać. Zalecamy dokonanie regulacji gaźnika u Państwa sprzedawcy lub w autoryzowanym serwisie.</p> <p>UWAGA - Zmiany klimatyczne oraz położenie nad poziomem morza mogą mieć wpływ na parametry spalania.</p> <p>TRANSPORTU</p> <p>⚠ UWAGA: W czasie transportu podkrzesywarka lub na czas jej magazynowania, należy zamontować osłonę łańcuch (M) zgodnie ze wskazówkami na Rys. 44.</p>	

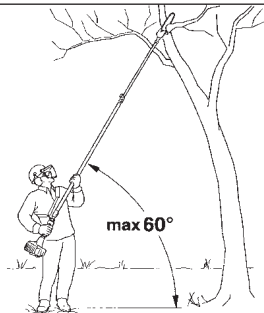


Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">PREPARATIVOS</p>	<p align="center">ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ</p>	<p align="center">ÇALIŞMASI</p>
<p>AS CORREIAS Uma correcta regulação do sistema de correias permite à podadora ter um bom equilíbrio e estar a uma distância adequada do solo (Fig. 49). - Enfie a correia simples (Fig. 50). - Prenda a podadora à correia com a ajuda o gancho (A, Fig. 51) - Coloque a fivela (C, Fig. 52) de maneira a que a podadora esteja a uma boa altura.</p> <p>REGRAS DE USO - Enfie a correia e segure sempre com as duas mãos nos punhos enquanto a podadora (Fig. 53) estiver a trabalhar. - Utilize a podadora conforme ilustra a Fig. 54.</p> <p>⚠ ATENÇÃO: Antes de utilizar a podadora, leia atentamente as regras de segurança.</p> <p>NORMAS DE TRABALHO</p> <p>⚠ ATENÇÃO - A podadora deve ser utilizada somente para cortar ramo. É proibido cortar outros tipos de materiais. As vibrações e os contragolpes são diferentes e os requisitos de segurança não seriam respeitados. Não utilize a podadora como alavanca para levantar, deslocar ou quebrar objetos. É proibido aplicar na tomada de força da podadora utensílios ou aplicações que não sejam aqueles indicados pelo construtor.</p>	<p>ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗ Μια σωστή ρύθμιση της ζώνης επιτρέπει στον κλαδεμτικό να είναι καλά ισορροπημένος και να έχει μια σωστή αποσταση από το έδαφος (Εικ. 49). - Φοράτε πάντα την ζώνη, απλου (Εικ.50). - Γαντζώστε τον κλαδεμτικό στην ζώνη μέσω του γαντζού (Α, Εικ. 51). - Ρυθμίστε την αγκραφή (C, Εικ. 52) για να επιτύχετε το ιδανικό υψος του κλαδεμτικού.</p> <p>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - Φοράτε την ζώνη και κρατάτε πάντα και τα δύο χέρια στα χερούλια κατά την διάρκεια λειτουργίας του κλαδεμτικού (Εικ. 53). - Χρησιμοποιήστε τον κλαδεμτικό όπως διασαφηνίζεται στην (Εικ. 54).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε τον κλαδεμτικό διαβάζετε προσεχτικά τις προδιαγραφές ασφαλείας.</p> <p>ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Το κλαδεμτικό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μονογατηνκοπή ξυλου. Απαγορεύεται η κοπή κάθε άλλου υλικού. Οι κραδασμοί και το κλωτσημα είναι διαφορετικά και οι απαιτήσεις ασφαλείας είναι αδύνατον να τηρηθούν. Μην χρησιμοποιήτε το κλαδεμτικό σαν υποστηρίγματα για να ανασηκωνετε, να μετακινητε η να σπατε αντικειμενα. Μην σταθεροποιείτε το μηχανημα σε μονιμα στηριγματα. Απαγορεύεται να βαζετε στο κομπλερ του κλαδεμτικού εργαλεία η εξαρτηματα που δεν ενδύκνειει ο κατασκευαστής.</p>	<p>ASKI Askı uzatmalı budama makinesi dengeli olmasını ve yerden belirli bir yükseklikte sabit tutar (Şekil 49). - Tek ya da çift askıyı takın (Şekil 50). - Uzatmalı budama makinesi yeleğe yayla bağlayın (A, Şekil 51). - Uzatmalı budama makinesi yerden istenilen yüksekliğe gelene kadar tokenin yerini (C, Şekil 52) ayarlayın.</p> <p>KULLANIMI - Askıları takın. Uzatmalı budama makinesi kullanırken daima her iki elinizle sapları tutun (Şekil 53). - Uzatmalı budama makinesi Şekil 54 'de gösterildiği gibi kullanın.</p> <p>⚠ DİKKAT: Uzatmalı budama makinesi kullanmadan önce güvenlik önlemlerini okuyun.</p> <p>KULLANIM TALİMATI</p> <p>⚠ DİKKAT: Uzatmalı budama makinesi sadece ağaç kesmede kullanılmalıdır. Başka materyalleri kesmek yasaktır. Diğer materyallerde titreşim ve geri tepme miktarı farklı olduğundan her bir materyal için gerekli güvenlik önlemleri farklı olacaktır. Uzatmalı budama makinesi testereyi herhangi bir şeyi kaldırmak taşımak ya da yarmak için kullanmayın. İmalatçı firma tarafından kullanılabilceği belirtilmeyen aletlerin ve aksesuarların takılması yasaktır.</p>

53



54



Česky

ÚVODNÍ KROKY

POPRUH PŘES RAMENO (Obr. 49÷52)

Správné nastavení délky ramenního popruhu umožní správné vyvážení prořezávač a jeho snadnou obsluhu.

Spojení závěsného oka a popruhu je zajištěno pomocí pružiny, popř. karabinky (A). Délku ramenního popruhu (C) nastavte tak, aby zavěšený křovinořez měl potřebnou výšku nad zemí.

PRÁCE S KŘOVINOŘEZEM (Obr. 53)

- Prořezávač mějte při práci vždy zavěšen na ramenním popruhu a držte ho oběma rukama za rukojeť (Obr. 54); jinak se stroj nedá bezpečně ovládat a může dojít ke zranění obsluhy nebo jiné osoby. Udržujte popruh v bezvadném stavu.

- Při práci nesmýkejte řezným nástrojem po zemi, ale neste ho nad zemí tak, aby zbytečně nedocházelo k dotyku rotujících částí stroje se zemí; předejdete tak předčasnému opotřebení pracovních částí stroje.

⚠ POZOR: Než začnete pracovat s prořezávačem, pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny.

PRACOVNÍ PŘEDPISY

⚠ UPOZORNĚNÍ - Prořezávač pila je určena pouze k řezání dřeva. Řezání jiných materiálů je zakázáno. Vibrace i zpětný vrh jsou u každého materiálu jiné a nebyly by tak dodrženy bezpečnostní požadavky. Nepoužívejte prořezávač pily jako páku ke zvedání, posouvání nebo dělení předmětů. Neupínejte ji do pevných stojanů. Je zakázáno připojovat nástroje nebo jiná zařízení, která nejsou povolena výrobcem, na vývod motoru.

Русский

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

РЕМНИ

Правильно используйте ремни бензокосы для установки баланса и распределения веса (Рис. 49).

- Установите одинарный или двойной ремень (Рис. 50).

- Зацепите ремень за специальное отверстие (А, Рис. 51).

- Позиция пряжки (С, Рис. 52) крепления ремня выбирается в зависимости от желания оператора.

УПРАВЛЕНИЕ

- Установите ремни и всегда производите управление двумя руками при работе с бензокосой (Рис. 53).

- Используйте бензокосу так, как показано на Рис. 54.

⚠ Внимание: внимательно прочитайте правила безопасности перед использованием бензокосы.

РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ

⚠ ВНИМАНИЕ - Сучкорез может применяться только для распиливания древесины. Запрещается пилить другие материалы. Другие материалы имеют иные упругость и отдачу и, поэтому при работе с ними безопасность не может быть обеспечена. Сучкорез нельзя применять как рычаг для поднятия или перемещение предметов, а также для раскалывания предметов. Нельзя останавливать цепь неподвижной опорой. Запрещено использовать приспособления и инструменты отличные от указанных производителем.

Polski

CZYNNOŚCI WSTĘPNE

UPRZAŻ

Dzięki prawidłowej regulacji uprząży, podkrzesywarka jest dobrze wyważona i znajduje się na właściwej wysokości względem terenu (Rys.49).

- Należy zawsze zakładać uprząż prostą podwójną (Rys. 50).

- Przypinać podkrzesywarka do uprząży za pomocą zatrzasków (A, Rys. 51).

- Umieścić sprzączkę (C, Rys. 52) w taki sposób, aby uzyskać optymalną wysokość podkrzesywarka.

PRACA

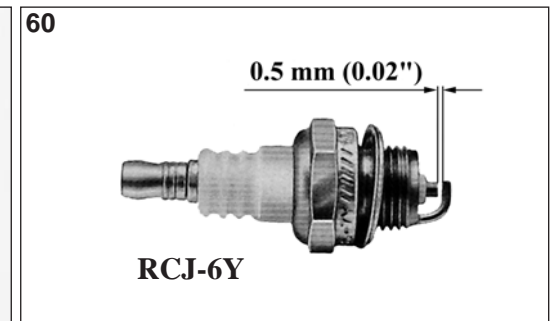
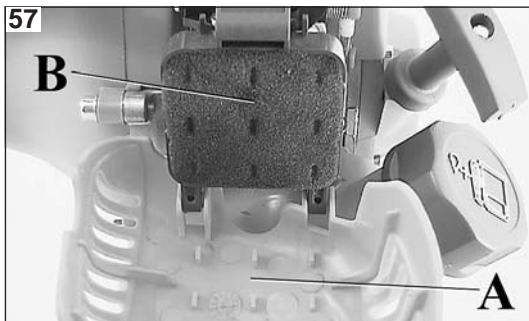
- Podczas pracy zawsze stosować pasy nośne, ręce trzymać na uchwytych podkrzesywarka (Rys. 53).

- Prawidłowy sposób pracy przy pomocy podkrzesywarka przedstawiono na Rys. 54.

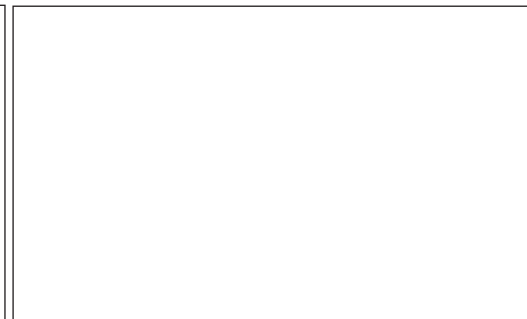
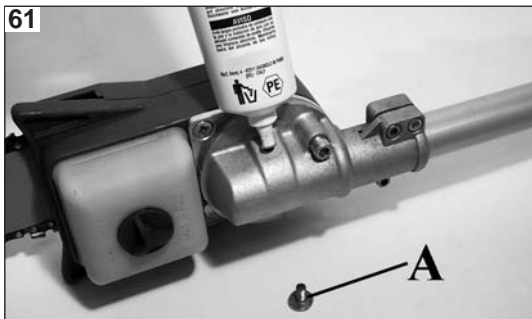
⚠ UWAGA: Przed przystąpieniem do pracy z podkrzesywarką, należy uważnie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa.

ZASADY PRACY

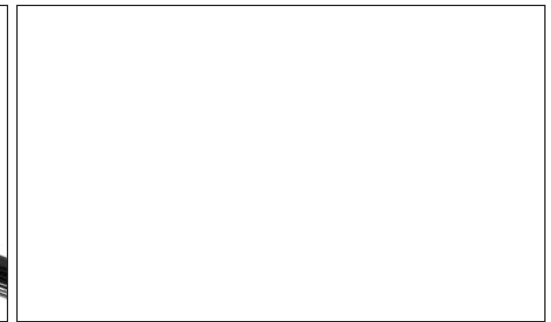
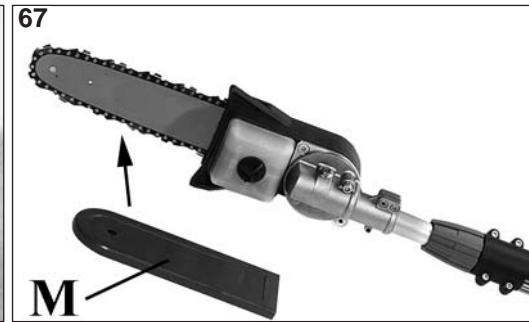
⚠ UWAGA - Podkrzesywarka łańcuchowa powinna być używana wyłącznie do cięcia drewna. Zabrania się cięcia innych materiałów. Wibracje oraz odbicie są wówczas inne i zasady bezpieczeństwa nie byłyby zachowane. Nie używać podkrzesywarka łańcuchowej jako dźwigni do podnoszenia lub przesuwania przedmiotów, ani nie przymocowywać jej do stałych podpór. Zabrania się podłączania do mechanizmu podkrzesywarka narzędzi i osprzętu innych niż wskazane przez producenta.



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">MANUTENÇÃO</p>	<p align="center">ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</p>	<p align="center">BAKIM</p>
<p>⚠ ATENÇÃO! – Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente.</p> <p>FILTRO DE AR Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 57), limpe o filtro (B); deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor que aumenta o consumo e diminui a potência.</p> <p>FILTRO DE COMBUSTIVEL Verifique regularmente as condições do filtro de combustível. Um filtro sujo cria dificuldades no arranque e diminui a performance do motor. Para limpar o filtro, tire-o pelo orifício de abastecimento de combustível. No caso de ele estar muito sujo, substitua-o (Fig. 58).</p> <p>MOTOR Limpar regularmente as alhetas do cilindro com ar comprimido (Fig. 59). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.</p> <p>VELA Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 60). Utilize vela champion RCJ-6Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.</p> <p>CABEÇA CONICA Após todas as 30 horas de trabalho, tire o parafuso (A, Fig. 61) da cabeça cónica e controle a quantidade de massa. Utilize massa de qualidade com bissulfureto de molibdeno (Fig. 62-63).</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Para todas as operações de manutenção da ferramenta de corte, consulte o manual do acessório EP120 (EP120 EF).</p>	<p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Κατά τη διάρκεια της συντήρησης φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια. Μην πραγματοποιείτε τη συντήρηση με τον κινητήρα ακόμη ζεστό.</p> <p>ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ Κάθε 8-10 ώρες εργασίας, βγάzte το καπάκι (A, Εικ. 57), καθαρίζετε το φίλτρο (B); καθαρίστε το καλά με ένα μαλακό πινέλο. Ένα μπουκωμένο φίλτρο προκαλεί μια ανωμαλία λειτουργία του motor, αυξάνοντας την καταναλώση και περιορίζοντας την ισχύ.</p> <p>ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατέρ. Ένα βρώμικο φίλτρο προκαλεί δυσκολίες στην εκκίνηση και μειώνει τις επιδόσεις του κινητήρα. Για να καθαρίσετε το φίλτρο, βγάλτε το από την οπή τροφοδότησης καυσίμου. Σε περίπτωση έντονης ακαθαρσίας, αντικαταστήστε το (Εικ.58).</p> <p>ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ Καθαρίζετε περιοδικά τα πτερύγια του κυλίνδρου με ένα πινέλο ή με πεπιεσμένο αέρα (Εικ.59). Η συγκέντρωση ακαθαρσίας στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση, βλαβερή για τη λειτουργία του κινητήρα.</p> <p>ΜΠΟΥΖΙ Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός του μπουζί και ο έλεγχος της απόστασης των ηλεκτροδίων (Εικ.60). Χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ6Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.</p> <p>ΚΩΝΙΚΟ ΖΕΥΓΟΣ Κάθε 30 ώρες λειτουργίας, βγάzte τη βίδα (A, Εικ.61) από το κωνικό ζεύγος και ελέγχετε το γράσο. Χρησιμοποιείτε γράσο ποιότητας διθειούχου του μολυβδαινίου (Εικ.62-63).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Για όλες τις ενέργειες συντήρησης του εργαλείου κοπής, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο του εξαρτήματος EP120 (EP120 EF).</p>	<p>⚠ DİKKAT - Sırt atomizörünün bakımını yaparken eldiven kullanın. Motor sıcakken bakım yapmayın.</p> <p>HAVA FİLTRESİ Her 8-10 saatte bir Şltrenin kapağını (A, Şekil 57) ve Şltreyi (B) çıkarın. Filtreyi (B) yumuşak fırçayla iyice silkeleyerek temizleyin. Filtre tıkalı olduğunda motor tekleyecek, daha fazla yakıt tüketerek yeterli performansı gösteremeyecektir.</p> <p>YAKIT DEPOSU Yakıt Şltresini düzenli aralıklarla kontrol edin. Kirli Şltre motorun çalışmaya başlamasını zorlaştırıp, motorun verimini düşürebilir. Filtreyi temizlemek için yakıt doldurma deliğinden çıkarın. Çok kirlenmişse yerine yenisini takın (Şekil 58).</p> <p>MOTOR Silindir kanatcıklarını (Şekil 59) fırçayla ya da basınçlı havayla düzenli olarak temizleyin. Silindirdeki her hangi bir kirlilik motorun fazla ısınmasına neden olabilir.</p> <p>BUJİ Bujiyi temizleyin ve elektrod mesafesini düzenli olarak kontrol edin (Şekil 60). Champion RCJ-6Y veya başka markalardan eşit termik dereceye sahip bujiler kullanınız.</p> <p>DİLİ KUTUSU (eğik transmisyon miline sahip makineler hariçtir) Her 30 saatte bir dişli kutusundaki (A) vidasını çıkarın (Şekil 61) içindeki gres miktarına bakın. Kaliteli molibdenyum ya da lityum bisülŞt gresi (Şekil 62-63) kullanın.</p> <p>⚠ DİKKAT! - Kesme aparatında yapacağınız her türlü bakım işlemleri için EP120 (EP120 EF) aksesuar kılavuzuna bakınız.</p>



Česky	Русский	Polski
<p align="center">ÚDRŽBA</p>	<p align="center">ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>	<p align="center">KONSERWACJA</p>
<p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý.</p> <p>VZDUCHOVÝ FILTR (Obr. 57) Každých 8-10 provozních hodin odklopte (popř. sejměte) kryt (A) a vyjměte filtr (B). Prach vyklepte a řitr, kryt a držák očistěte měkkým štětcem. Při nasazování řitru zpět dbejte na to, aby těsně přilhal k držáku řitru. Poškozený řitr vždy vyměňte. Pokud je vzduchový řitr zanešen, motor má nižší výkon a vyšší spotřebu.</p> <p>FILTR PALIVA Pravidelně kontrolujte stav řitru paliva. Zanesený řitr způsobuje problémy při startování a snižuje výkon motoru. Chcete-li řitr vyčistit, vyjměte ho z otvoru na plnění paliva; Je-li příliš znečištěný, vyměňte ho (obr. 58).</p> <p>MOTOR Žebrovaní válce pravidelně čistěte štětcem nebo stlačeným vzduchem (obr. 59). Nahromaděním nečistot na válci může dojít k přehřátí, které je nebezpečné pro chod motoru.</p> <p>SVÍČKA Doporučujeme pravidelné čištění svíčky a kontrolu vzdálenosti elektrod (obr. 60). Používejte svíčky Champion RCJ-6Y nebo jinou značku odpovídající tepelné hodnoty.</p> <p>PŘEVODOVKA Po každých 30 pracovních hodinách odšroubujte šroub (A, obr. 61) a zkontrolujte úroveň maziva. Používejte pouze kvalitní maziva na bázi dvojsírníku molybdenu (obr. 62-63).</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - U všech postupů údržby se řiďte příručkou k příslušenství EP120 (EP120 EF).</p>	<p>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ–Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения действий по уходу за оборудованием. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе.</p> <p>ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР Каждые 8-10 часов работы снимайте крышку (A, рис. 57), тщательно вытряхните фильтр (B), при необходимости используйте мягкую щетку. При загрязненном фильтре двигатель плохо запускается и работает неустойчиво.</p> <p>ТОПЛИВНЫЙ БАК Периодически проверяйте топливный фильтр. Грязный фильтр может затруднять запуск и снижать производительность двигателя. Чтобы прочистить фильтр, действуйте следующим образом: выньте его из горловины бака. Замените его (Рис. 58), если он слишком грязный, или промойте в чистом бензине.</p> <p>ДВИГАТЕЛЬ Периодически чистите ребра цилиндра (рис. 59) щеткой или сжатым воздухом. Вследствие загрязнения цилиндра может произойти опасный перегрев двигателя.</p> <p>СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ - Регулярно чистите свечу зажигания и проверяйте зазор между электродами (рис. 60). Используйте модель Champion RCJ-6Y или другую модель с тем же температурным режимом.</p> <p>УГЛОВАЯ ЗУБЧАТАЯ ПЕРЕДАЧА Каждые 30 часов работы снимите винт (A, Рис. 61) на угловой зубчатой передаче и проверяйте количество смазки. Используйте высококачественную молибденовую (рис. 62-63) или литиево-бисульфидную смазку.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Операции по техобслуживанию узла резки см. в руководстве на узел EP120 (EP120 EF).</p>	<p>⚠ UWAGA! - W czasie wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne. Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, kiedy silnik jest rozgrzany.</p> <p>FILTR POWIETRZA Co 8-10 godzin pracy, należy zdjąć pokrywę (A, Rys. 57), oczyścić řitr (B) dobrze nim wstrząsając, a następnie przecierając miękką łciereczką. Zatkany řitr powoduje nieprawidłową pracę silnika, zwiększa pobór mocy i zmniejsza efektywność pracy.</p> <p>FILTR PALIWA Sprawdzać okresowo stan řitru paliwa. Brudny řitr utrudnia rozruch i zmniejsza wydajność silnika. Aby oczyścić řitr, należy wyjąć go z otworu wlewowego paliwa; w przypadku silnego zanieczyszczenia, wymienić na nowy (Rys. 58).</p> <p>SILNIK Czyścić okresowo żebra cylindra pędzlem lub strumieniem sprężonego powietrza (Rys. 59). Nagromadzenie się zanieczyszczeń na cylindrze może spowodować szkodliwe przegrzanie się silnika.</p> <p>ŚWIECA Zaleca się okresowe czyszczenie świecy oraz kontrolę odstępu elektrod (Rys. 60). Stosować świece Champion RCJ-6Y lub zamiennik innej marki.</p> <p>PRZEKŁADNIA KĄTOWA Co 30 godzin pracy, odkręcić śrubę (A, Rys. 61) z przekładni i sprawdzić poziom smaru. Stosować wysokiej jakości smar z dwusiarczkiem molibdenu (Rys. 62-63).</p> <p>⚠ UWAGA! – Wszystkie operacje konserwujące urządzenie tnące są opisane w instrukcji obsługi przystawki EP120 (EP120 EF).</p>



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">ARMAZENAGEM</p>	<p align="center">ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ</p>	<p align="center">MOTORUN MUHAFAZASI</p>
<p>- Siga atentamente as regras de manutenção descritas. - Limpe perfeitamente a podadora e lubrifique as partes de metal. - Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão. - Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 65). Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 66). Volte a colocar a vela. - Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.</p> <p>⚠ ATENÇÃO: Em caso de guardar la podadora, monte a protecção (M) como ilustrado nas Fig. 67.</p> <p>⚠ ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada. Para garantir um constante e regular funcionamento da podadora, não esquecer que no caso de substituição das peças é necessário utilizar exclusivamente PEÇAS DE ORIGEM.</p>	<p>- Ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης που αναγράφονται προηγούμενα. - Καθαρίστε τέλεια το κλαδευτικό και γρασάρετε τα μεταλλικά εξαρτήματα. - Βγάλτε το καύσιμο από το ντεπόζιτο και ξαναβάλτε την τάπα. - Βγάλτε το μπουζί και βάλτε λίγο λάδι στον κύλινδρο (Εικ.65). Γυρίστε τον άξονα του κινητήρα μερικές φορές μέσω του καλωδίου εκκίνησης για να διανεμηθεί το λάδι (Εικ.66). Επανατοποθετήστε το μπουζί. - Αποθηκεύστε το θαμνοκοπτικό σε περιβάλλον ξηρό, εάν είναι δυνατόν μακριά από πηγές θερμότητας και δίχως να είναι σε επαφή με το έδαφος.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του κλαδευτικό, τοποθετήστε την προστασία (M) όπως φαίνεται στις (Εικ.67).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλες οι ενέργειες συντήρησης, που δεν αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να πραγματοποιούνται από ένα ειδικευμένο συνεργείο. Για να εγγυηθεί μια σωστή και συνεχή λειτουργία του κλαδευτικό, θυμηθείτε ότι ενδεχόμενες αντικαταστάσεις των ανταλλακτικών θα πρέπει να γίνονται αποκλειστικά με ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.</p>	<p>- Daha önce belirtilen bakım kurallarına uyun. - Uzatmalı budama makinesi iyice temizleyerek metal aksamı yağlayın. - Yakıt deposunu boşaltarak, kapağını tekrar kapatın. - Bujiyi çıkarın, silindire az miktarda yağ koyun (Şekil 65). - Starter ipini çekerek krank milini döndürün ve yağın dağılmasını sağlayın (Şekil 66). Bujiyi tekrar yerine takın. - Motorlu tırpanı kuru ve serin bir yerde, tercihen yerden yukarıda muhafaza edin.</p> <p>⚠ DİKKAT: Kesme nakliye veya yeniden kurulması esnasında, plak (M) koruyucusunu Şekil 67 de gösterildiği gibi takınız.</p> <p>⚠ DİKKAT: Bakım işlemleri Yetkili Bakım Servisince yapılmalıdır. Uzatmalı budama makinesi etkin çalışmasını sağlamak için tüm yedek PARÇALARIN ORJINAL yedek parçalarla değiştirilmesi gerektiğini unutmayın.</p>

--	--	--	--

Česky	Русский	Polski
<p align="center">SKLADOVÁNÍ</p>	<p align="center">ХРАНЕНИЕ</p>	<p align="center">PRZECHOWYWANIE</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Dodržujte všechny dříve uvedené předpisy k údržbě. - Prořezávač dokonale vyčistěte a namažte mazivem kovové části. - Vylijte palivo z nádrže a opět našroubujte víčko. - Vyjměte svíčku a nalijte trochu oleje do válce (obr. 65). Pomocí spouštěcího lanka několikrát otočte hřídel motoru, aby se olej dostal na všechny plochy válce (obr. 66). Namontujte svíčku zpět. - Přístroj skladujte na suchém místě, pokud možno ne přímo na zemi, a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů. <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! V případě skladování prořezávač namontujte kryt řezného (M) podle obr. 67.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Všechny údržbové práce, které nejsou uvedené v této příručce, smí provádět pouze autorizovaná dílna. Chcete-li, aby vám prořezávač pravidelně a dlouho sloužil, dbejte na to, abyste k případné výměně součástí používali výhradně ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Следуйте всем нормам по уходу, описанным выше. - Полностью очистите сучкорез и смажьте его металлические части. - Опорожните топливный бак и поставьте крышку бака на место. - Снимите свечу, налейте небольшое количество масла в цилиндр (Рис. 65). Проверните несколько раз коленчатый вал, используя пусковой шнур, чтобы распределить масло (Рис. 66). Поставьте свечу на место. - Храните кусторез в сухом месте, желательно не на полу и вдали от источников тепла. <p>⚠ ВНИМАНИЕ! Во время транспортировки или складирования сучкорез, установите на нем защитный колпак (M) как показано на рисунках 67.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: Все операции по уходу, не упомянутые в этом руководстве, должны выполняться в уполномоченном сервисном центре.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Wykonać wszystkie wyżej opisane zasady konserwacji. - Dokładnie oczyścić podkrzesywarka oraz smarować jej części metalowe. - Opróżnić zbiornik paliwa i zakręcić korek. - Zdemontować świecę i wlać do cylindra trochę oleju. (Rys. 65). Przekręcić kilka razy wał silnika za pomocą linki rozrusznika, aby rozprowadzić olej. (Rys. 66). Zamontować świecę. - Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, w miarę możliwości nie bezpośrednio na podłożu i daleko od źródeł ciepła. <p>⚠ UWAGA: W czas magazynowania podkrzesywarka, założyć osłonę tarczy tnącej (M) tak jak to pokazano na Rys. 67.</p> <p>⚠ UWAGA: Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszym podręczniku powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis. Aby zagwarantować stałe i prawidłowe działanie podkrzesywarka, należy pamiętać, że przy ewentualnej wymianie części należy stosować wyłącznie ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE.</p>

Português	Ελληνικά	Türkçe
CERTIFICADO DE GARANTIA	ΕΓΓΥΗΣΗ	GARANTİ SERTİFİKASI
<p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.</p> <p>Condições gerais de garantia</p> <ol style="list-style-type: none"> A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho. O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização. Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra. A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> Falta evidente de manutenção; Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo; Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios; Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais; Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado; O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho. A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho. A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia. Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia. Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes. A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização. 	<p>Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο είκοσιτεσσέρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση νοικοκυριού.</p> <p>Γενικοί όροι της εγγύησης</p> <ol style="list-style-type: none"> Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν. Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις. Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> Εμφανούς απουσίας συντήρησης. Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων. Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου. Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ. Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ο κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία. Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης. Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης. Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού. 	<p>Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı Şırma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ayla, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlandırılmıştır.</p> <p>Garanti genel koşulları</p> <ol style="list-style-type: none"> Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı Şırma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalını koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz. Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır. Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış seritiŞkayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan Şşi göstermesi gereklidir. Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: <ul style="list-style-type: none"> Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması, Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı, Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı, Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı, Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır. Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakılmaktadır. Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır. Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir. Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir. Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ	DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	MODEL	TARİH
SERIAL No - ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ	DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ	SERİ NO	BAYI
COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ		SATIN ALAN BAY	

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

ZÁRUKA A SERVIS

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

KARTA GWARANCYJNA

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernější výrobní techniky. Výrobce poskytuje na své výrobky záruku na dobu dvaceti čtyř měsíců ode dne zakoupení k soukromému/zájemovému použití. Záruka je omezena na šest měsíců v případě profesionálního použití a na tři měsíce v případě pronajímání.

Všeobecné záruční podmínky

- Záruka začne platit ode dne zakoupení výrobku. Výrobce poskytuje zdarma prostřednictvím své prodejní a servisní sítě výměnu vadných dílů, jejichž závady byly způsobeny materiálem, zpracováním a výrobou. Záruka nezbavuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v souvislosti s důsledky vad nebo poruch způsobených prodanou věcí.
- Pracovníci servisu poskytnou své služby co možná nejdříve podle svých organizačních možností.
- V případě žádosti o opravu v rámci záruky je nutné předložit oprávněným pracovníkům zde níže uvedený záruční list orazítkovaný prodejcem, vyplněný ve všech částech a doplněný prodejním fakturou nebo řádným pokladním blokem opatřeným datem prodeje.**
- Záruka propadá v případě:
 - zjevného zanedbání údržby,
 - nesprávného použití výrobku nebo poškození,
 - použití nevhodných mazadel nebo paliv,
 - použití jiných než originálních náhradních dílů nebo doplňků,
 - zásahů neoprávněných pracovníků.
- Výrobce vylučuje ze záruky materiály, které se opotřebovávají, a součásti vystavené normálnímu funkčnímu opotřebení.
- Záruka vylučuje modernizační a vylepšovací zásahy na výrobku.
- Záruka nezahrnuje seřízení a údržbu, které jsou případně prováděny v záručním období.
- Případná poškození při přepravě je nutné ihned oznámit dopravci, jinak hrozí nebezpečí propadnutí záruky.
- V případě motorů jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda apod.) namontovaných na našich strojích platí záruka poskytnutá výrobcem těchto motorů.
- Záruka nezahrnuje případná poškození, přímá nebo nepřímá, způsobená lidem nebo věcem poruchou stroje, nebo v důsledku nuceného prodlouženého přerušení v používání tohoto stroje.

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма изготовитель дает гарантию на него на срок двадцать четыре (24) месяца со дня приобретения в случае его использования в личных целях в качестве хобби. Гарантия ограничивается шестью (6) месяцами в случае его профессиональной эксплуатации и тремя (3) месяцами в случае сдачи его напрокат.

Общие гарантийные условия

- Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.
- Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.**
- Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсутствии обслуживания изделия;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
 - использования ненадлежащего топлива или смазки;
 - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
- Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроизнашивающиеся узлы и расходные материалы.
- Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортировщику, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.
- Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
- Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych/hobbystycznych. Gwarancja zostaje ograniczona do sześciu (6) miesięcy w przypadku użycia do pracy zawodowej oraz (3) miesięcy w przypadku wypożyczenia.

Ogólne warunki gwarancji

- Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedawcy i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
- Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji.
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
- Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

MODEL

DATUM

МОДЕЛЬ - MODEL

DATA - DATUM

SERIOVÉ ČÍSLO: _____

PRODAVAČ

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
NR. FABRYCZNY _____

PRODABELEC - SPRZEDAWCA

ZAKOUPIL

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPUJĄCY

Nezasílejte! Přiložte pouze při případném požadavku technické záruky.

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
Nie wysyłać! Dołączyć tylko do żądanej ewentualnie gwarancji technicznej.

- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- TR** **DİKKAT!** – Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** – Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti přístroje.
- RUS** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

